György Ligeti

Lontano
für großes Orchester
for full orchestra

Studien-Partitur
ED 6303

Mainz · London · Madrid · New York · Paris · Tokyo · Toronto

Notierung

Altflöte, Englisch Horn, Klarinetten, Hörner sind in der Partitur in C notiert (in den Einzelstimmen entsprechend transponiert). Piccoli, Kontrafagott, Kontrabässe sind in der üblichen Weise oktav-transponierend notiert. Bei den Kontrabässen sind die natürlichen Flageolett-Töne notiert wie sie klingen, für die künstlichen Flageolett-Töne aber ist Griff-Schrift in der üblichen Oktavtransposition verwendet.

Zu den einzelnen Instrumenten

Kontrabaßklarinette: Sollte das Instrument nicht vorhanden sein, können die entsprechenden Stellen von einem Kontrabaß gespielt werden (siehe „ossia" in der Partitur und in der Kontrabaßstimme). Die Verwendung der Kontrabaßklarinette ist jedoch unbedingt vorzuziehen.

Trompeten: Es empfiehlt sich, die hohen Stellen (Takte 38 - 41 und 127 - 137) auf D-Trompeten auszuführen, jedoch nur im Falle, daß alle 3 Spieler D-Trompeten nehmen.

Tuba: Es wird das Kontra-DES verlangt, folglich soll entweder eine Kontrabaßtuba oder - falls sie nicht vorhanden ist - eine besonders weit mensurierte Baßtuba verwendet werden.

Streicher: Eine reiche Streicherbesetzung ist zu empfehlen. Bei den *Kontrabässen* werden 3 Instrumente mit 5. Saite in H-Stimmung benötigt.

Taktierung, Spieltechnik

Die Taktstriche dienen nur zur Synchronisation der Stimmen , Taktstriche und Takteinteilung bedeuten niemals Betonung: die Musik ist gleichsam fließend zu gestalten, Akzente sind - mit sehr wenigen, besonders angegebenen Ausnahmen - dem Stück fremd. Um Akzentwirkungen zu vermeiden, empfiehlt es sich, sämtliche Instrumenteneinsätze (auch wo dies nicht besonders vermerkt ist) unmerklich zu spielen; vornehmlich bei Oboen, Englisch Horn und den Blechbläsern ist der möglichst weichste Einsatz vonnöten. Bei den liegenden Tönen der Streicher soll der Bogenwechsel möglichst nicht mit den Taktstrichen zusammenfallen und soll unmerklich und individuell sein (das gilt auch für die sonstigen legato-Stellen der Streicher).

Strumenti dell' orchestra

4 Flauti
2., 3. anche Fl. piccoli 1, 2
4. anche Fl. contralto in Sol
4 Oboi
4. anche Corno inglese
4 Clarinetti
1. in La; 2., 3., 4. in Si ♭
3. anche Cl. basso in Si ♭
4. ad lib. anche Cl. Contrabbasso in Si ♭
3 Fagotti
1 Contrafagotto
4 Corni in Fa
3 Trombe in Do
ad lib. anche in Re
3 Tromboni
1., 2. tenore; 3. tenore-basso
Tuba

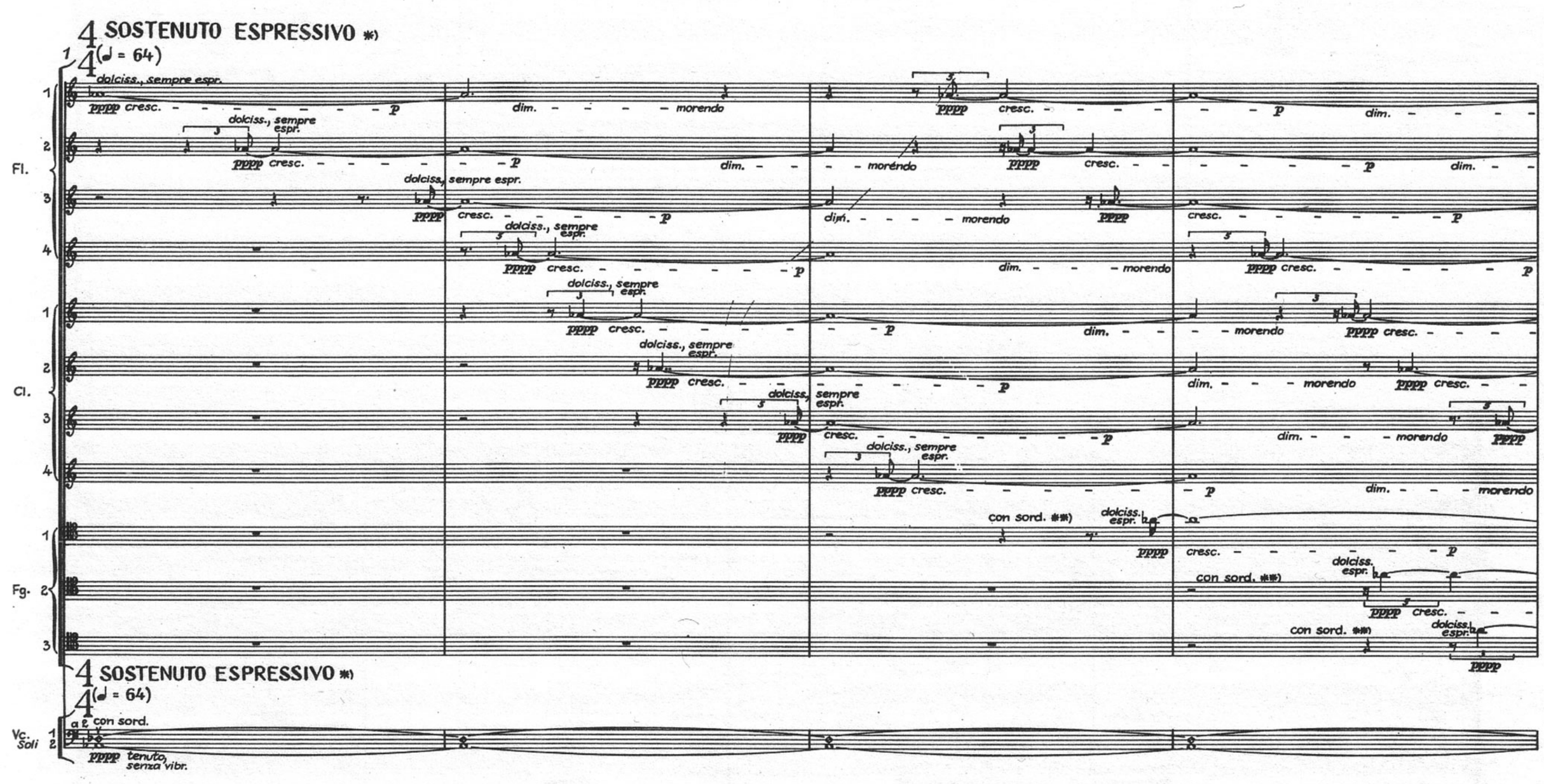
Archi

Durata 11 minuti

Abkürzungen

Fl.	=	Flauto
Picc.	=	Piccolo
Fl. alt.	=	Flauto alto
Ob.	=	Oboe
C. Ing.	=	Corno inglese
Cl.	=	Clarinetto
Cl. basso	=	Clarinetto basso
Cl. contrab.	=	Clarinetto contrabbasso
Fg.	=	Fagotto
Cfg.	=	Contrafagotto
Cor.	=	Corno
Tr.	=	Tromba
Trbn.	=	Trombone
Tba.	=	Tuba
Vn. I	=	Violino I
Vn. II	=	Violino II
Vle.	=	Viola
Vc.	=	Violoncello
Cb.	=	Contrabbasso

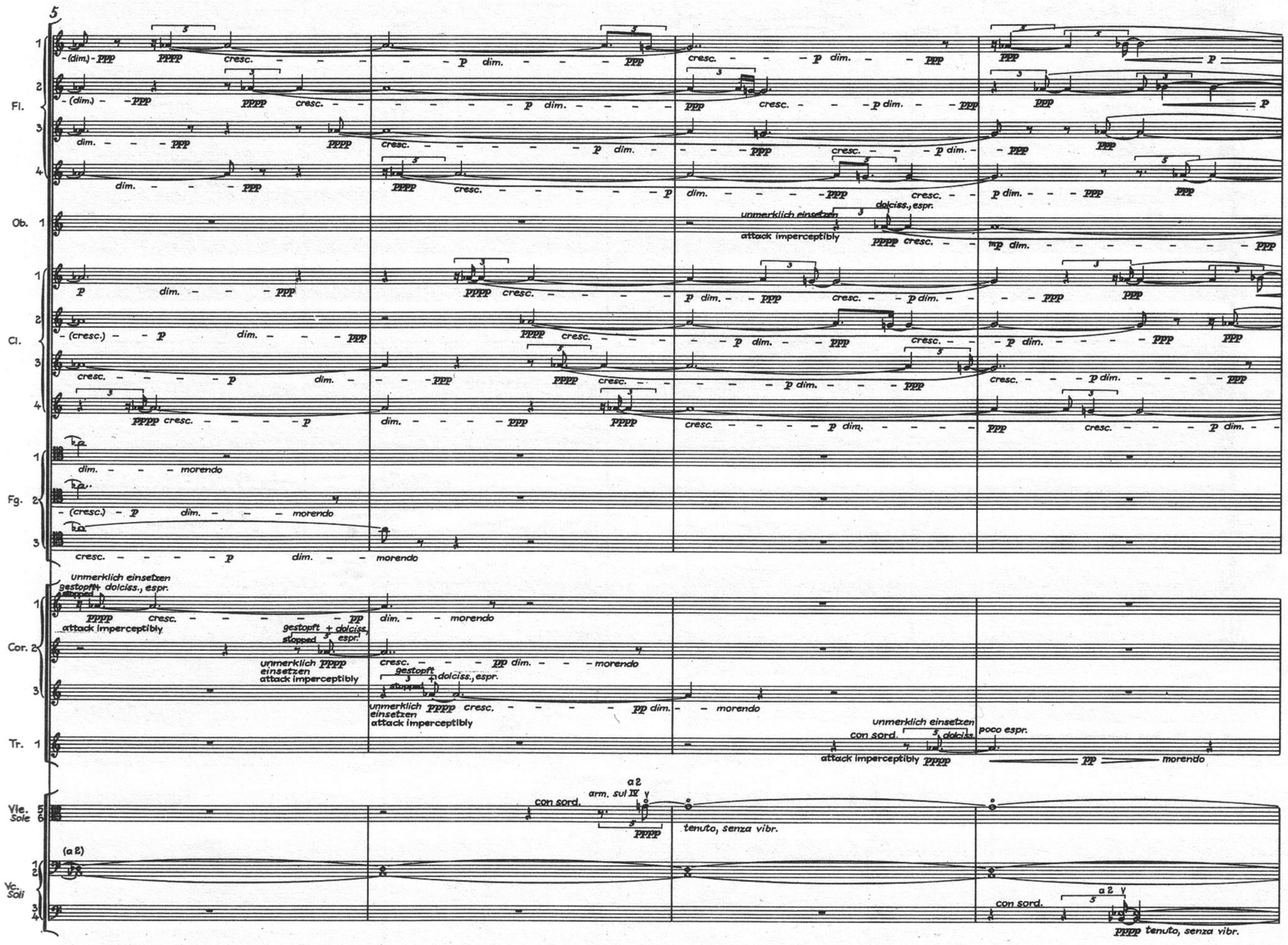
György Ligeti
Lontano

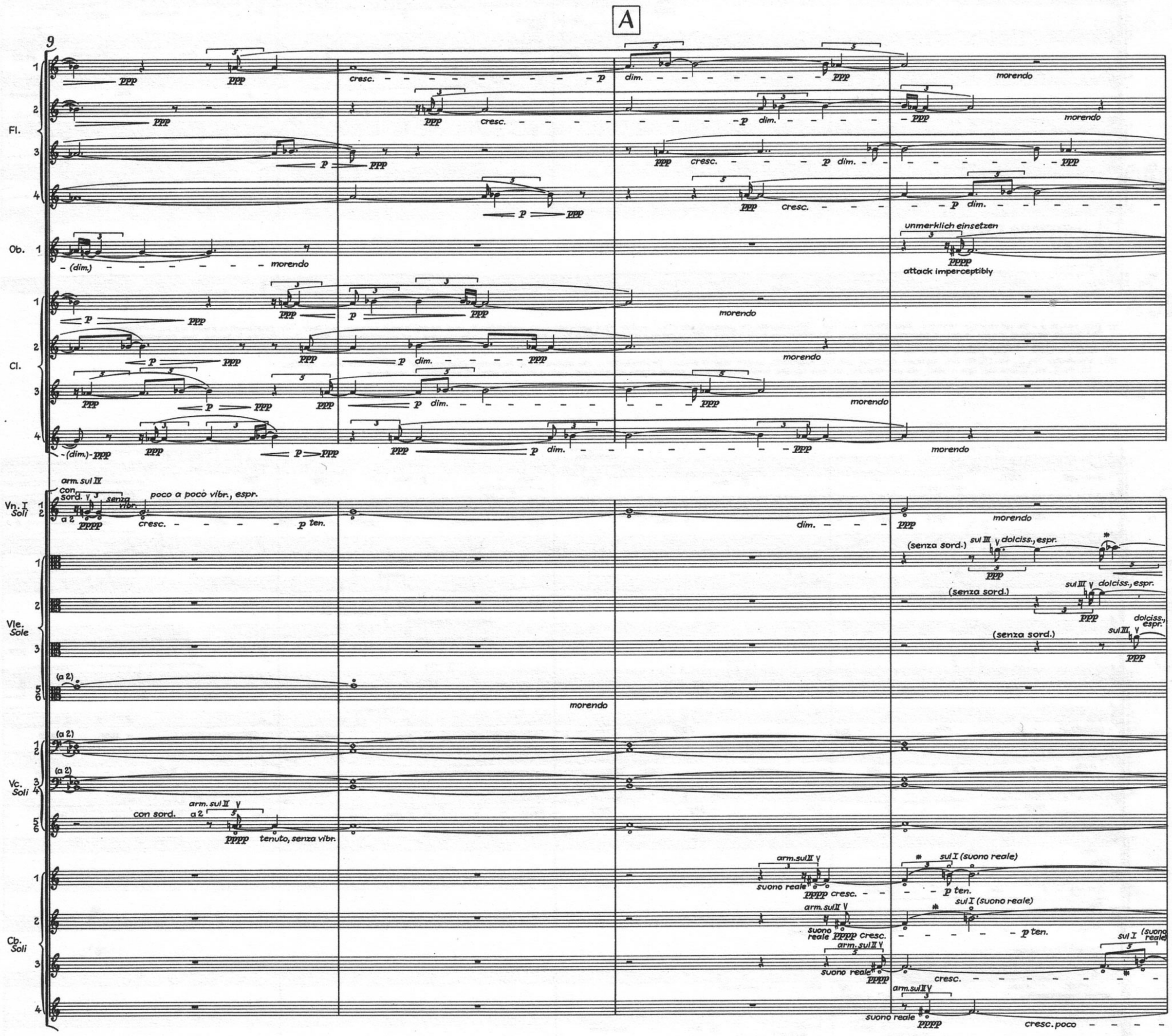


*) Das Tempo ♩ = 64 ist nur ein Hinweis. Das Stück soll mit vielem Ausdruck gespielt werden: außer den angegebenen rallentandi und accelerandi können weitere Temposchwankungen ad lib. erfolgen.
The tempo marking ♩ = 64 is only a general indication. The piece must be played with great expression; apart from the indicated rallentandos and accelerandos other fluctuations in tempo are permissible.

**) Fagott-sordino: ein Tuch, in die Schallöffnung gestopft.
Bassoon mute: a cloth placed in the bell of the instrument.

NB. Sämtliche Vn. I, Vn. II und Vcl. nehmen Sordino, die Vle. ebenfalls, außer den 4 ersten Bratschisten, die senza sord. beginnen und erst ab Takt 17 con sord. spielen.
All Vn. I, Vn. II and Vcl. are muted, as are the Vle., except for the first four Violas, which begin senza sord. and play con sord. from bar 17 onwards.





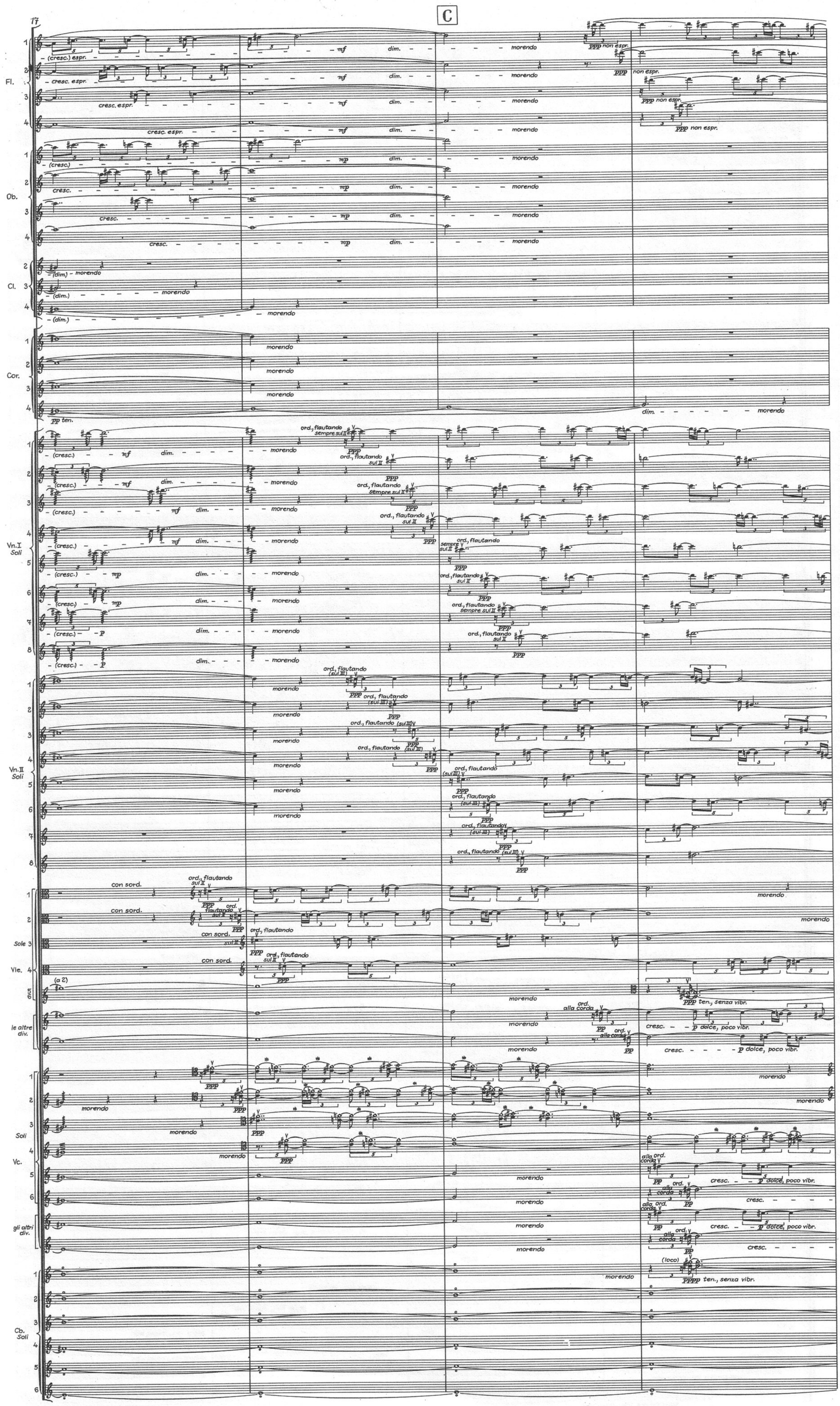
* Vle., Cb.: kein Bogenwechsel beim Tonhöhenwechsel.
Vle., Cb.: no change of bow when moving from one pitch to another.

13 B

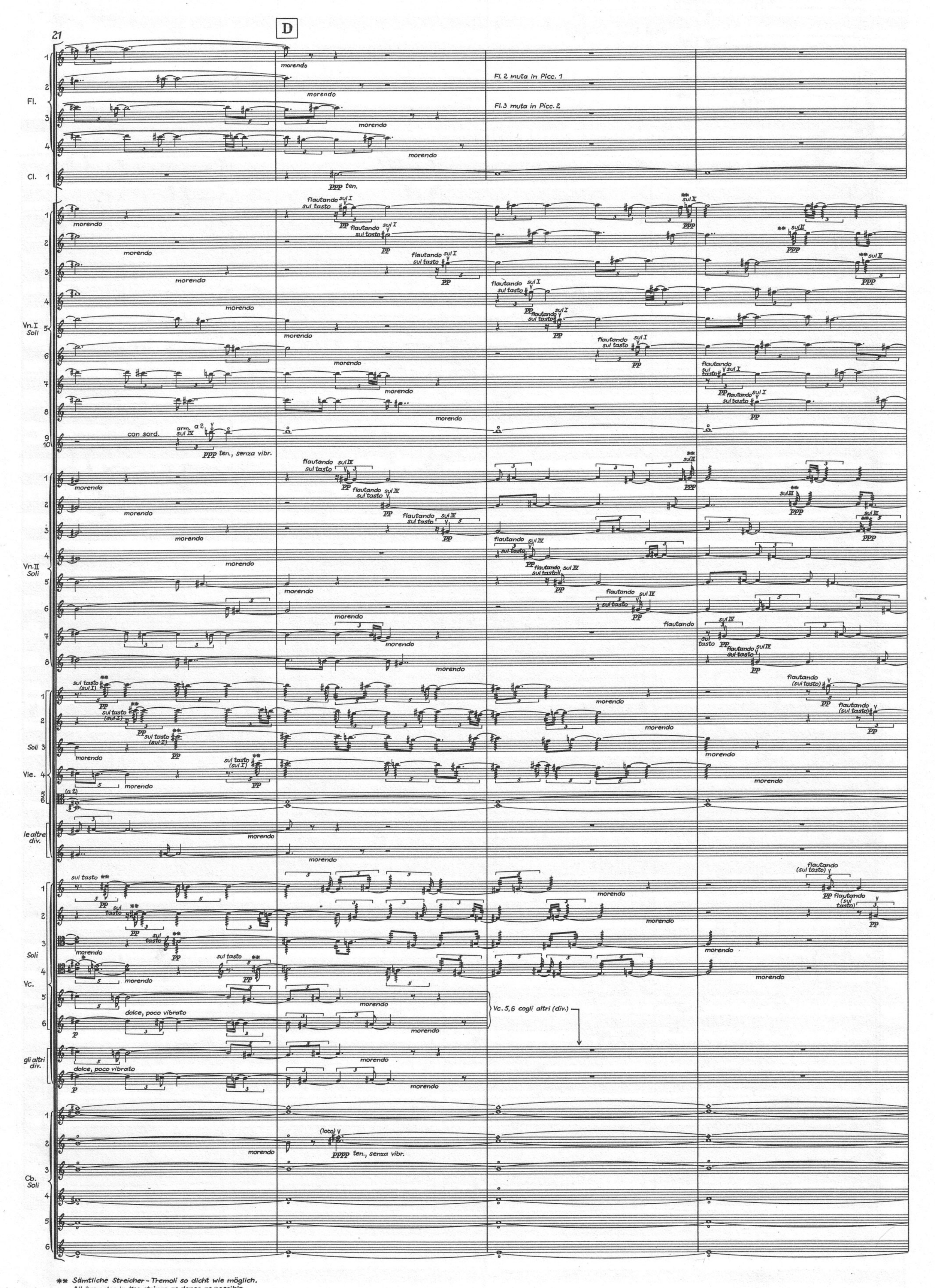
Fl. 1–4 · Ob. 1–4 · Cl. 1–4 · Fg. 1–3 · Cor. 1–4 · Vn. I Soli 1–8 · Vn. II Soli 1–6 · Soli 1–4 · Vle. · le altre div. · Soli 1–4 · Vc. · gli altri div. · Cb. Soli 1–6

* Vle., Vc.: kein Bogenwechsel beim Tonhöhenwechsel. Vle., Vc.: no change of bow when moving from one pitch to another.

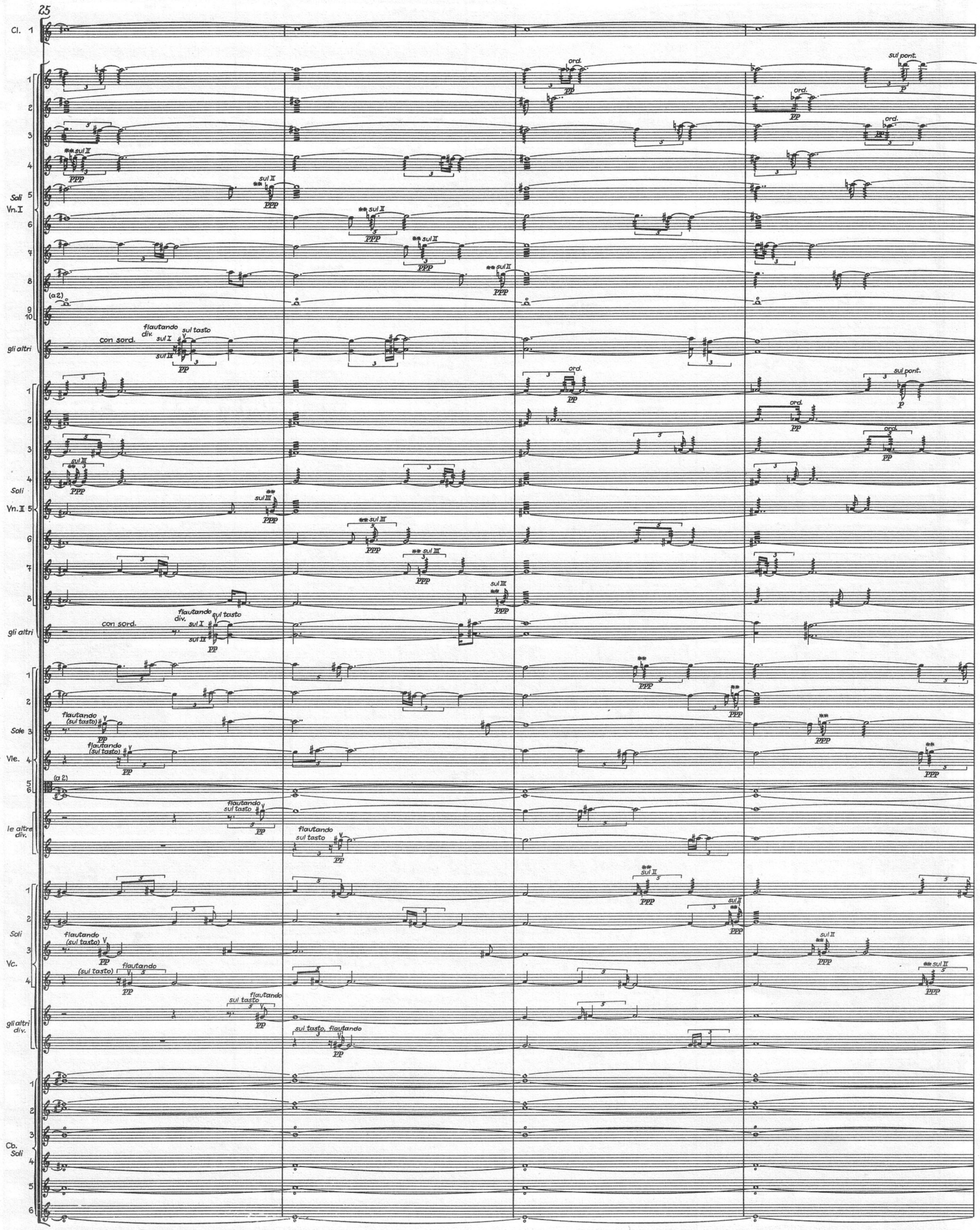
** Vn. I, Vc.: Tremoli so dicht wie möglich. Vn. I, Vc.: tremolos as dense as possible.

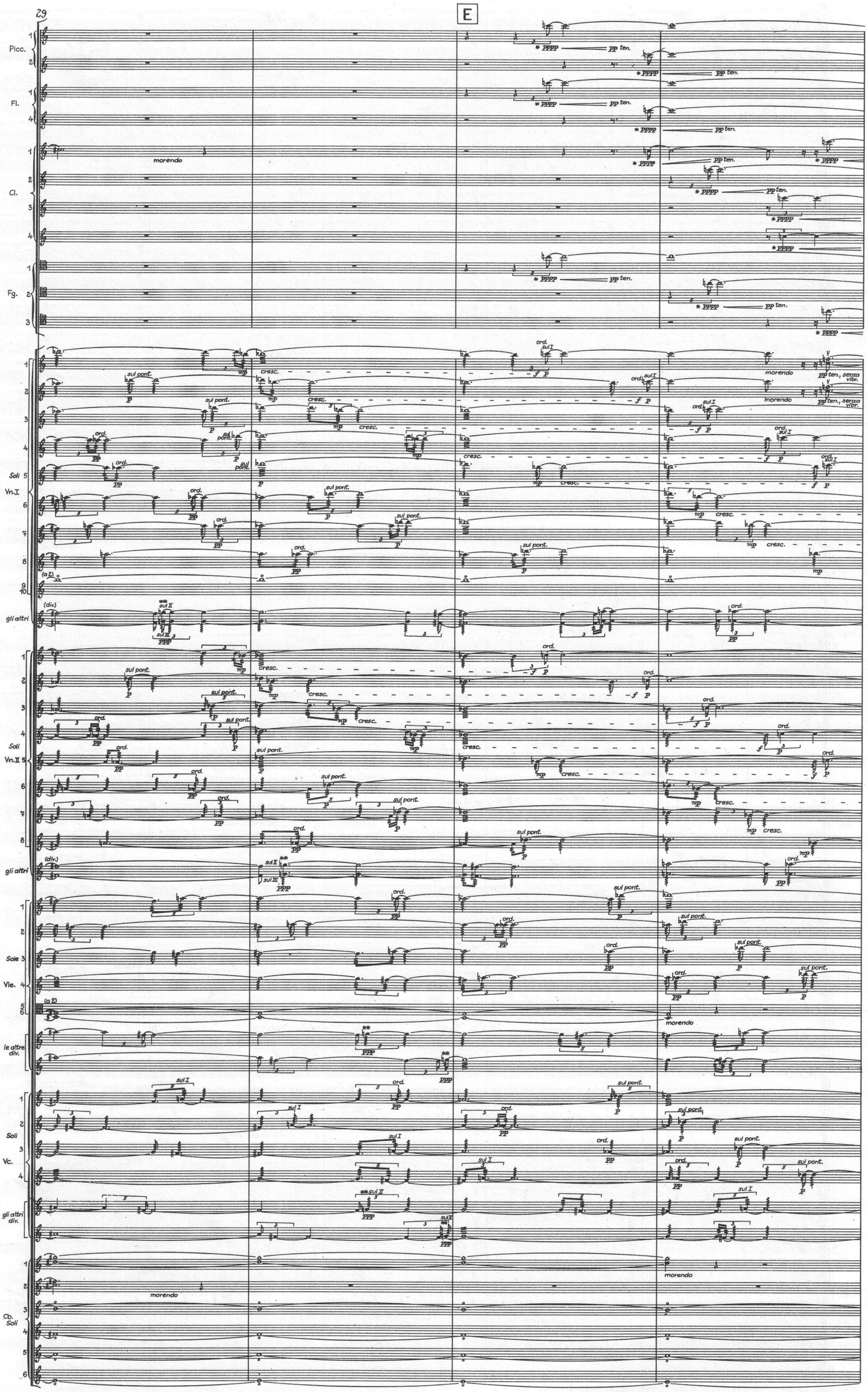


* Vc.: kein Bogenwechsel beim Tonhöhenwechsel
Vc.: no change of bow when moving from one pitch to another.



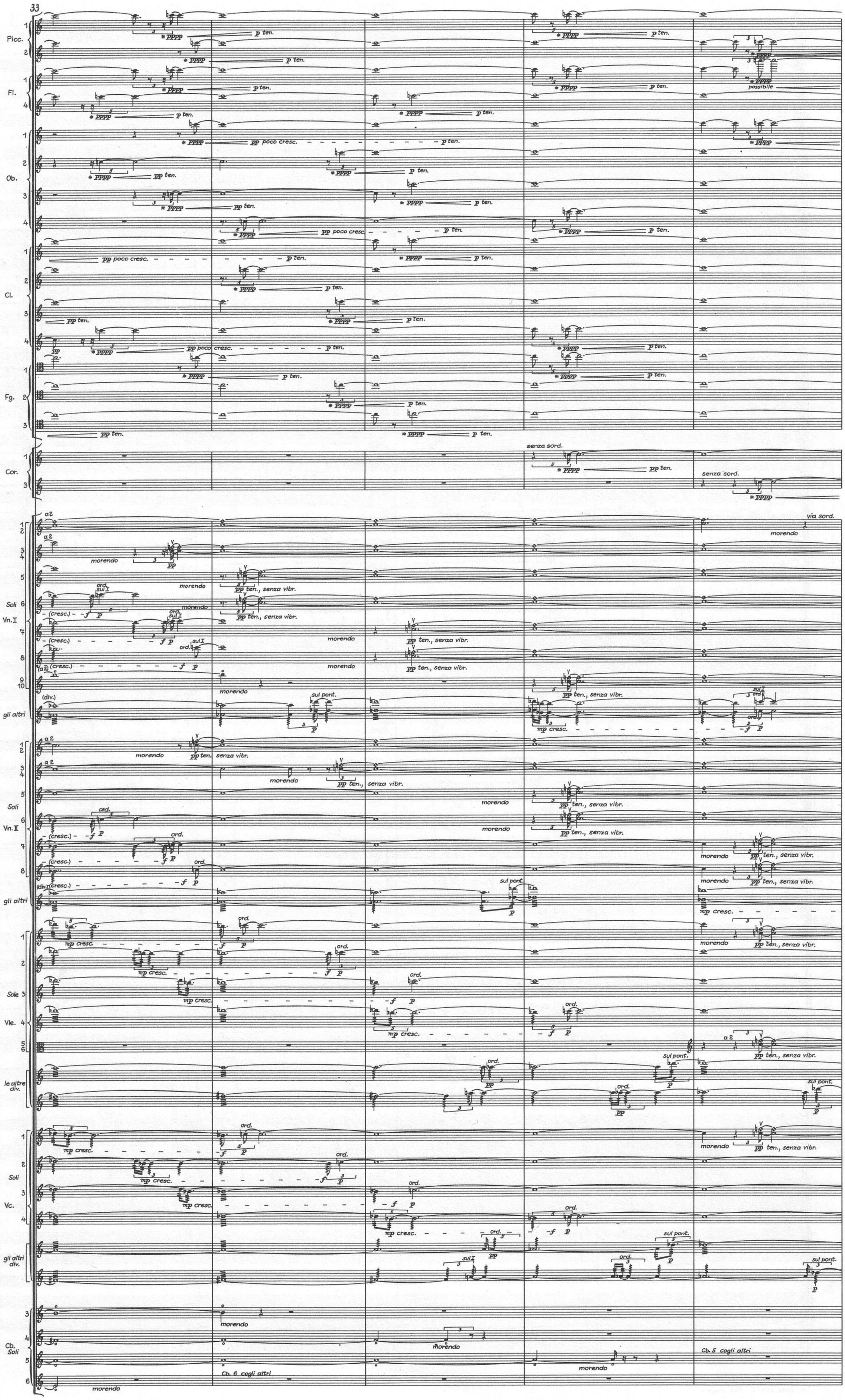
** Sämtliche Streicher-Tremoli so dicht wie möglich.
All tremolos in the strings as dense as possible.


25
Cl. 1
Soli Vn. I
gli altri
con sord.
flautando div.
sul tasto
sul I
sul II
sul III
ord.
sul pont.
(a 2)
Soli Vn. II
Sole
Vle.
le altre div.
Soli Vc.
gli altri div.
Cb. Soli
** Sämtliche Streicher-Tremoli so dicht wie möglich.
All tremolos in the strings as dense as possible.

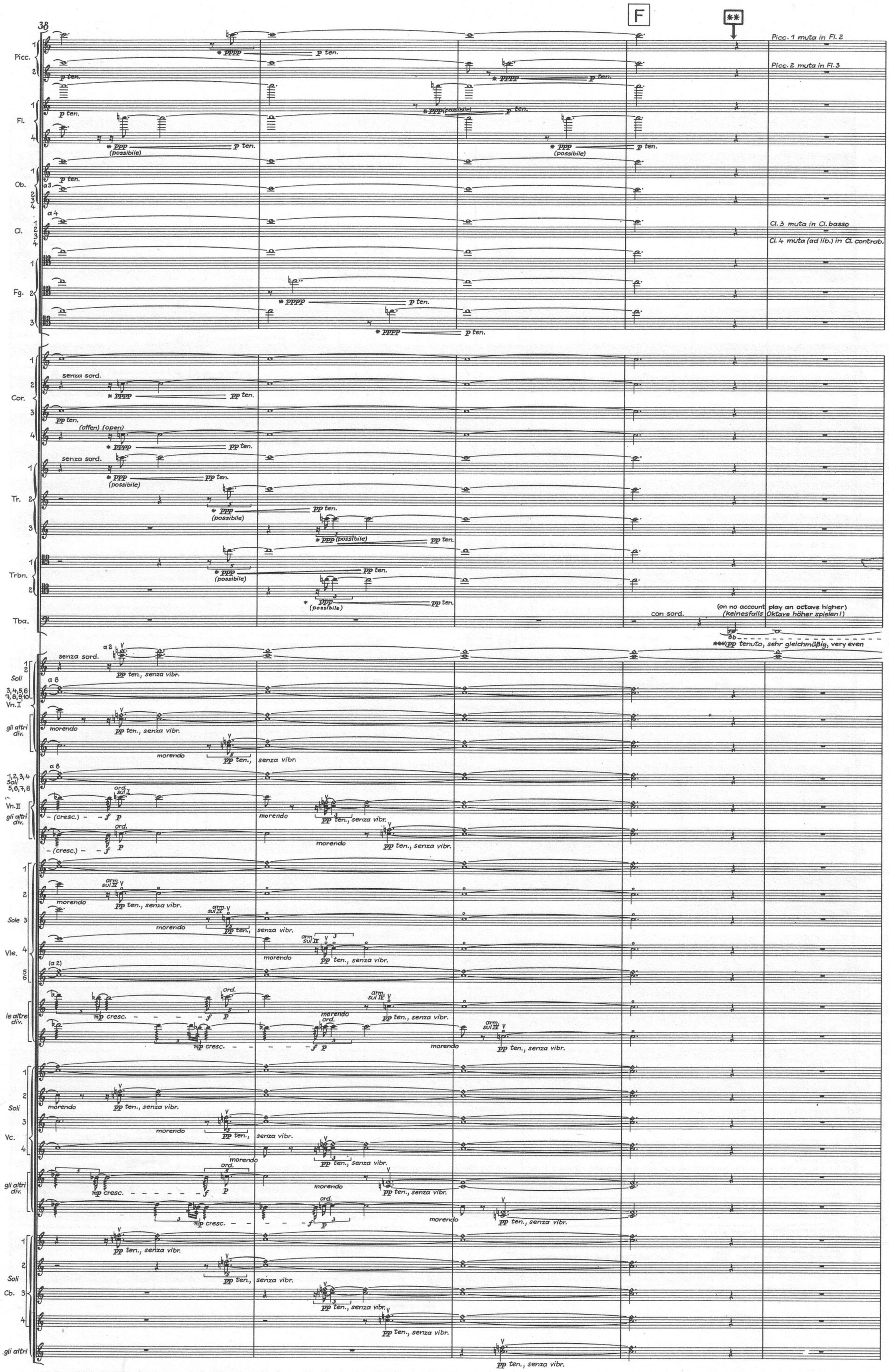


* unmerklich einsetzen; tenuto: sehr gleichmäßig, senza vibrato. attack imperceptibly; tenuto: very even, senza vibrato.

** siehe Seite 6. See page 6.



* unmerklich einsetzen; tenuto: sehr gleichmäßig, senza vibrato
attack imperceptibly; tenuto: very even, senza vibrato.



*) unmerklich einsetzen; tenuto: sehr gleichmäßig, senza vibrato. attack imperceptibly; tenuto: very even, senza vibrato.

** Tutti (außer Vn. I Soli 1, 2): ohne diminuendo halten, dann plötzlich aufhören wie abgerissen (ohne Akzent); der Einsatz der Tuba folgt quasi legato zum Tutti, so daß nicht die mindeste Zäsur entsteht.

Tutti (except Vn. I Soli 1, 2): sustain without diminuendo, then stop suddenly as though broken off (without accentuation); the Tuba entrance follows the Tutti quasi legato, so that there is no caesura whatever.

***) Die Lautstärke der Tuba wird dem nächsten Einsatz des Kontrafagotts (Takt 43) angeglichen. Tuba pp annähernd gleich Kfag. pppp
The dynamic level of the Tuba matches the next entrance of the Contrabassoon. Tuba pp approximately equal to Cfg. pppp.

43

Cl. contrab.

falls nicht vorhanden, spielt Cb.-Solo 3 (mit V.-Saite) if not available, Cb. Solo 3 (with 5th string) plays instead

unmerklich einsetzen — attack imperceptibly — pppp cresc. — mf — dim. — morendo

Cfg.

con sord. ***) unmerklich einsetzen — attack imperceptibly — ***) pppp ten., sehr gleichmäßig very even (possibile) — morendo — unmerklich einsetzen — attack imperceptibly — pppp

Trbn. 1 2 3

a 2 — unmerklich einsetzen — attack imperceptibly — pppp

Tba.

***) — morendo

(a 2)

Vn. I Soli 1 2 3 4 5 6

(sempre con sord.) — unmerklich einsetzen — a 2 — attack imperceptibly — pppp — pp ten., senza vibr.

(sempre con sord.) — unmerklich einsetzen — a 2 — attack imperceptibly — pppp

*) Soli mit V.-Saite Cb. with 5th string 1 2 3

sul pont. — unmerklich einsetzen — attack imperceptibly — pppp poco cresc. — pp ten.

unmerklich einsetzen — sul pont. — attack imperceptibly — pppp — pochiss. cresc. — ppp ten.

wird nur gespielt, falls keine Kontrabaßklarinette vorhanden ist (sonst spielt ~~Solo 3 cogli altri~~)

plays only if no Contrabass Clarinet is available (otherwise Solo 3 plays cogli altri)

sul pont. — unmerklich einsetzen — attack imperceptibly — pppp cresc. — mp — dim. — morendo

gli altri

unmerklich einsetzen — sul pont. — attack imperceptibly — pppp

*) Die 3 Cb.-Soli mit V.-Saite sind nicht identisch mit den sonstigen Cb.-Soli 1, 2, 3. The 3 Cb. Soli with 5th string are not identical to the usual Cb. Soli 1, 2, 3.

**) Kfag. und Tuba: nach dem Einsatz des Kfag. atmet Tuba und setzt unmerklich wieder ein. Dann atmen Kfag. und Tuba alternativ, so oft wie nötig und setzen stets unmerklich wieder ein. Atemeinteilung so vornehmen, daß der Ton Des kontinuierlich erscheint.

Cfg. and Tuba: after the Cfg. entrance, the Tuba breathes and re-enters imperceptibly. Then Cfg. and Tuba breathe alternately, as often as necessary, re-entering imperceptibly. Arrange breathing so that the continuity of the D♭ is not interrupted.

***) Als Sordino für das Kfag. kann am besten ein Horn-Sordino dienen (es wird mit der Hilfe eines daneben sitzenden Instrumentalisten aufgesetzt).
Cfg. mute: a Horn mute will serve best (it is put in place by the player seated next to the Cfg.).

49

G

Cl. contrab.

unmerklich einsetzen — attack imperceptibly — pppp — cresc. poco a poco, espr. — f — aufhören wie abgerissen (ohne Akzent) stop as though broken off (no accentuation)

Cfg.

ten. — (𝅝) halten, solange die Luft ausreicht, dann morendo sustain as long as the breath allows, then morendo

Cor. 1 2 3 4

con sord. — unmerklich einsetzen — attack imperceptibly — pppp < mp poco espr. — dim. — p ten. (non dim.)

con sord. — unmerklich einsetzen — attack imperceptibly — pppp < mp poco espr. — dim. — p ten. (non dim.)

Tr. 1

mettere sord. — con sord. — ppp ten., sehr gleichmäßig very even

Trbn. 1 2 3

(a 2) — ten., sehr gleichmäßig very even — (𝅝) halten, solange die Luft ausreicht, dann morendo sustain as long as the breath allows, then morendo

mettere sord.

mettere sord.

ten., sehr gleichmäßig very even — (𝅝) halten, solange die Luft ausreicht, dann morendo sustain as long as the breath allows, then morendo

Tba.

unmerklich einsetzen — attack imperceptibly — pppp < mp poco espr. — dim. — p ten. (non dim.)

Soli 1 2 3 4 5 6

(a 2) — pp ten., senza vibr.

Vn. I 7 8 9 10

a 2 — (sempre con sord.) — unmerklich einsetzen — pppp — pp ten., senza vibr. — attack imperceptibly

unmerklich einsetzen — a 2 — (sempre con sord.) — pppp — pp — attack imperceptibly — ten., senza vibr.

(sempre con sord.) — unmerklich einsetzen — attack imperceptibly — pppp — pp ten., senza vibr.

(sempre con sord.) — unmerklich einsetzen — attack imperceptibly — pppp — pp ten., senza vibr.

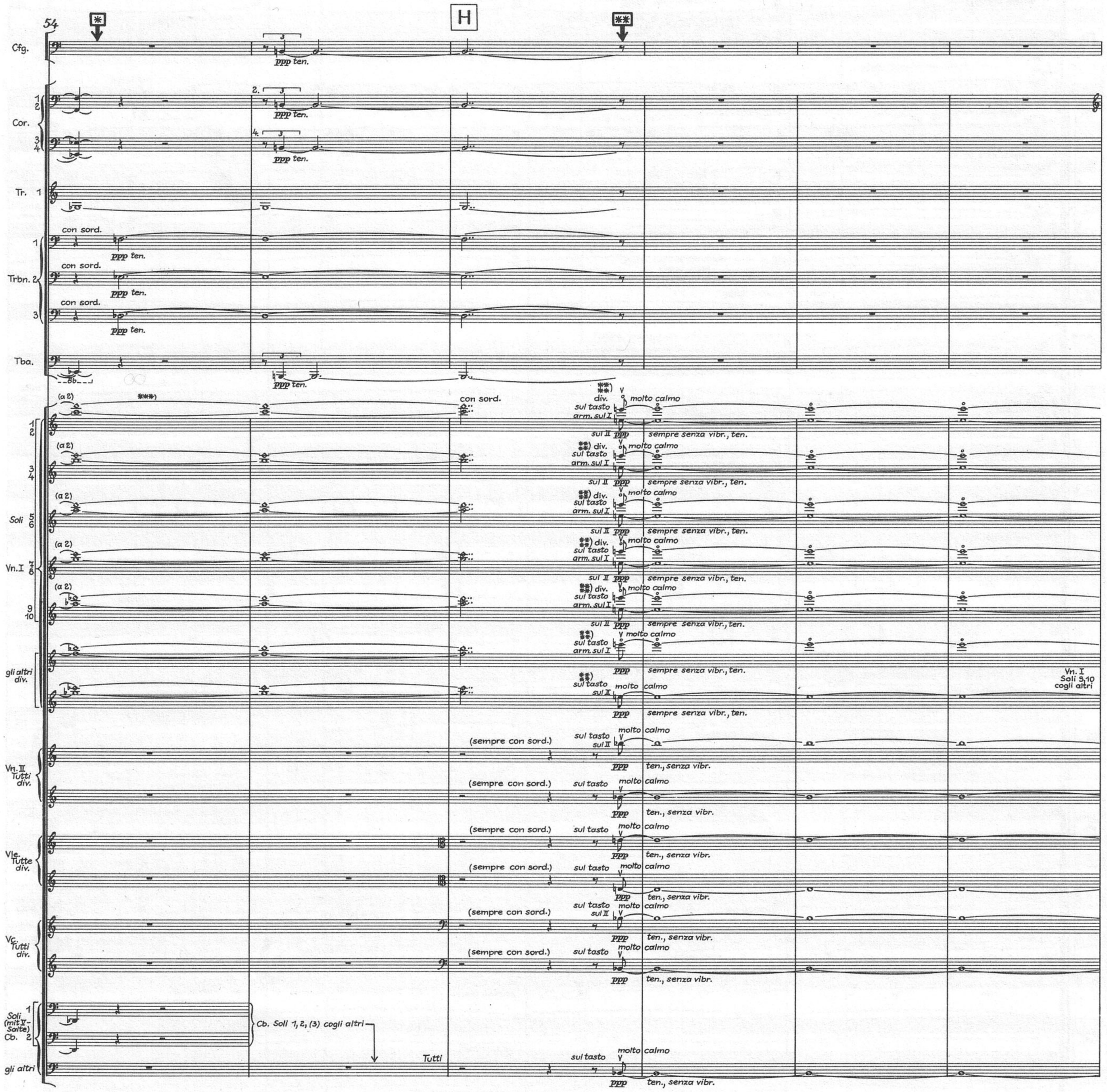
gli altri div.

Soli (mit V.-Saite) Cb. (with 5th string) 1 2 3

attack imperceptibly — unmerklich einsetzen — (sempre sul pont.) — (spielt nur, wenn keine Kontrabaßklarinette vorhanden) (Cb. 3 plays only if no Contrabass Clarinet is available) — pppp — cresc. poco a poco, espr. — poco a poco ord. — f — aufhören wie abgerissen (ohne Akzent) stop as though broken off (without accentuation)

gli altri

ten., sehr gleichmäßig very even — ord. — (pppp) — molto fff — wie eine plötzliche Eruption like a sudden eruption — aufhören wie abgerissen — stop as though broken off



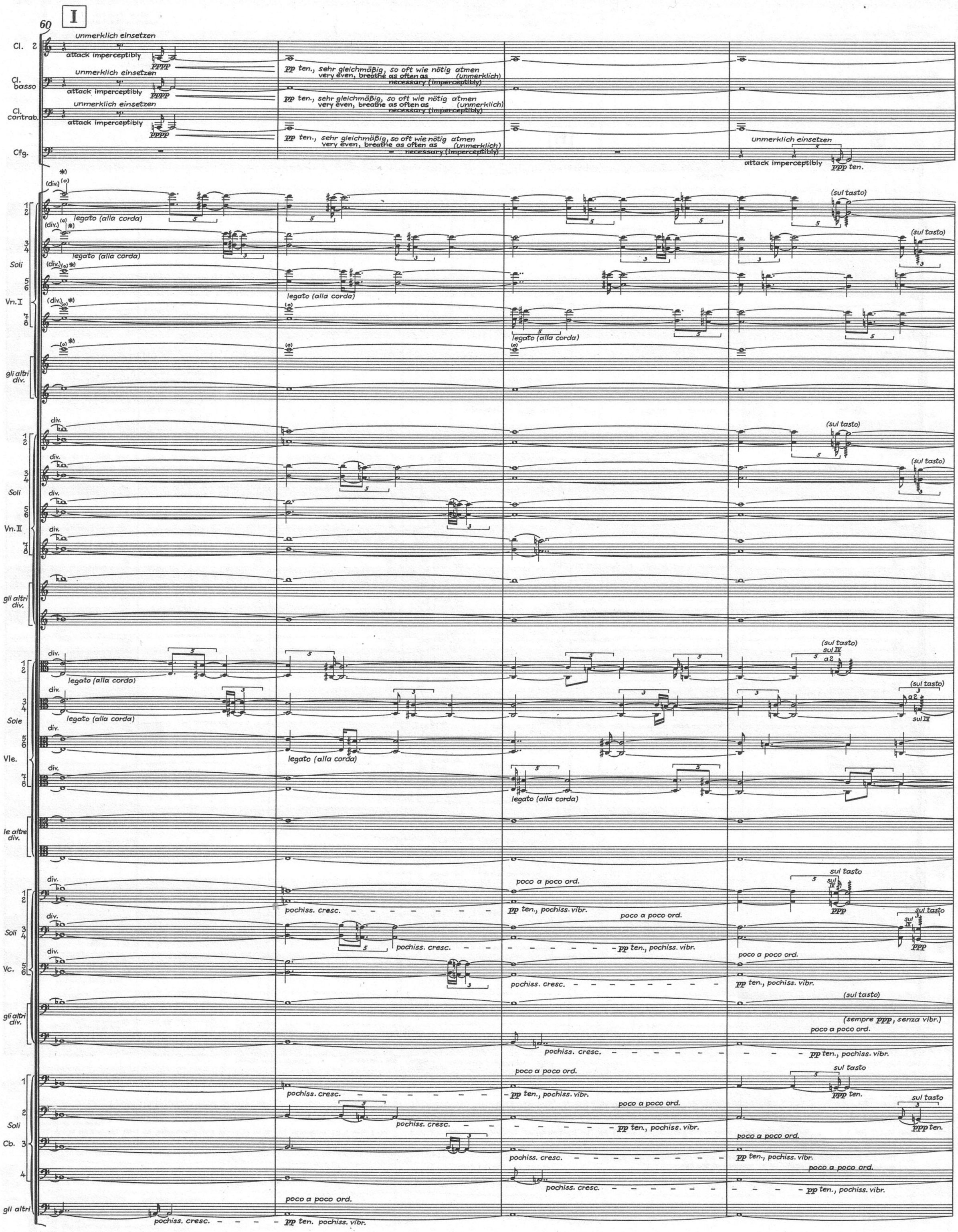
Hörner und Tuba quasi legato zum Posauneneinsatz. Cor. and Tuba quasi legato to Trbne. entrance.

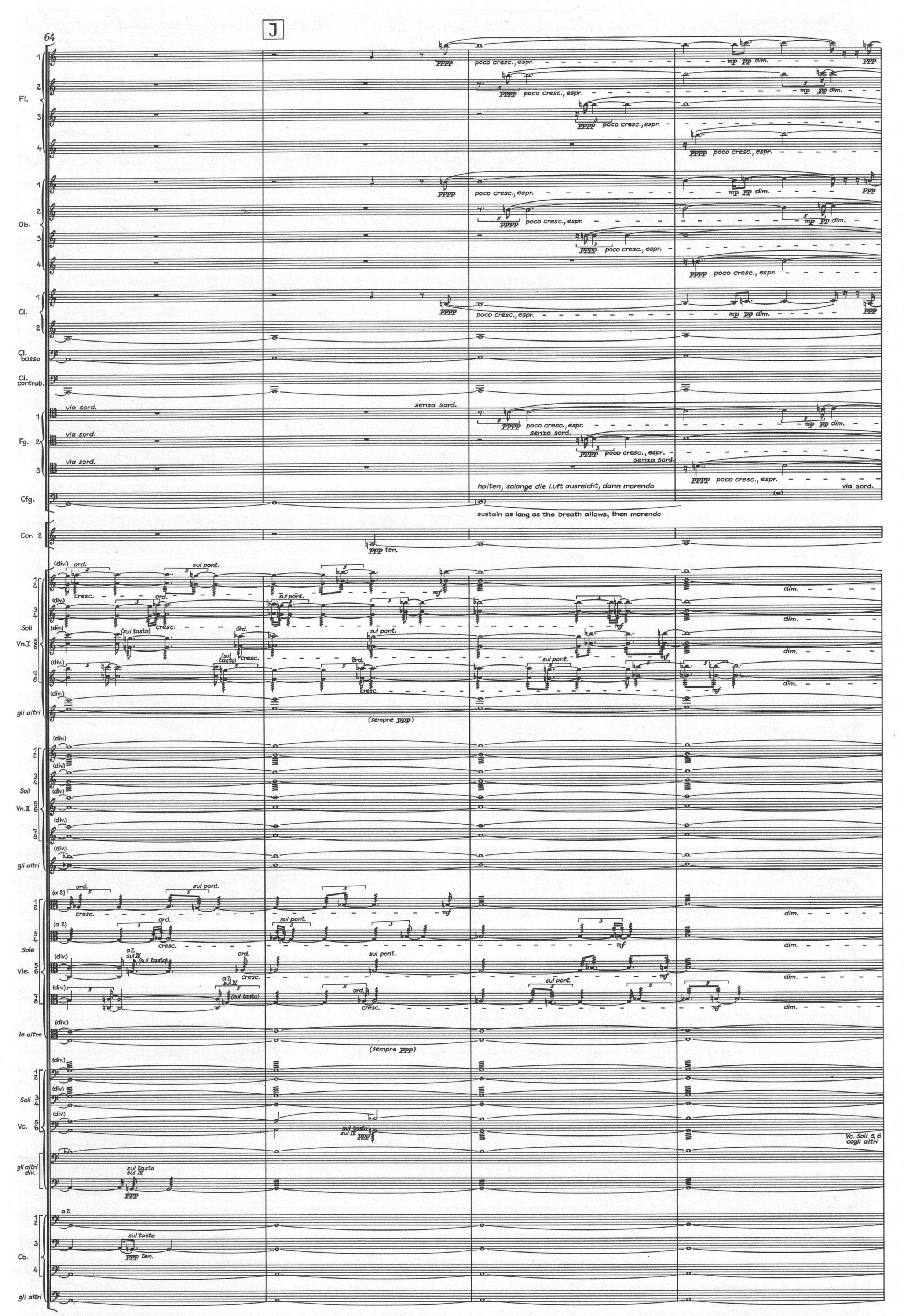
Kfag., Hörner 2, 4, Trompete, Posaunen, Tuba quasi legato zum Streichereinsatz, es darf nicht die mindeste Zäsur entstehen. Cfg., Cor. 2,4, Tr., Trbne. and Tuba quasi legato to string entrance; there must not be any caesura whatever.

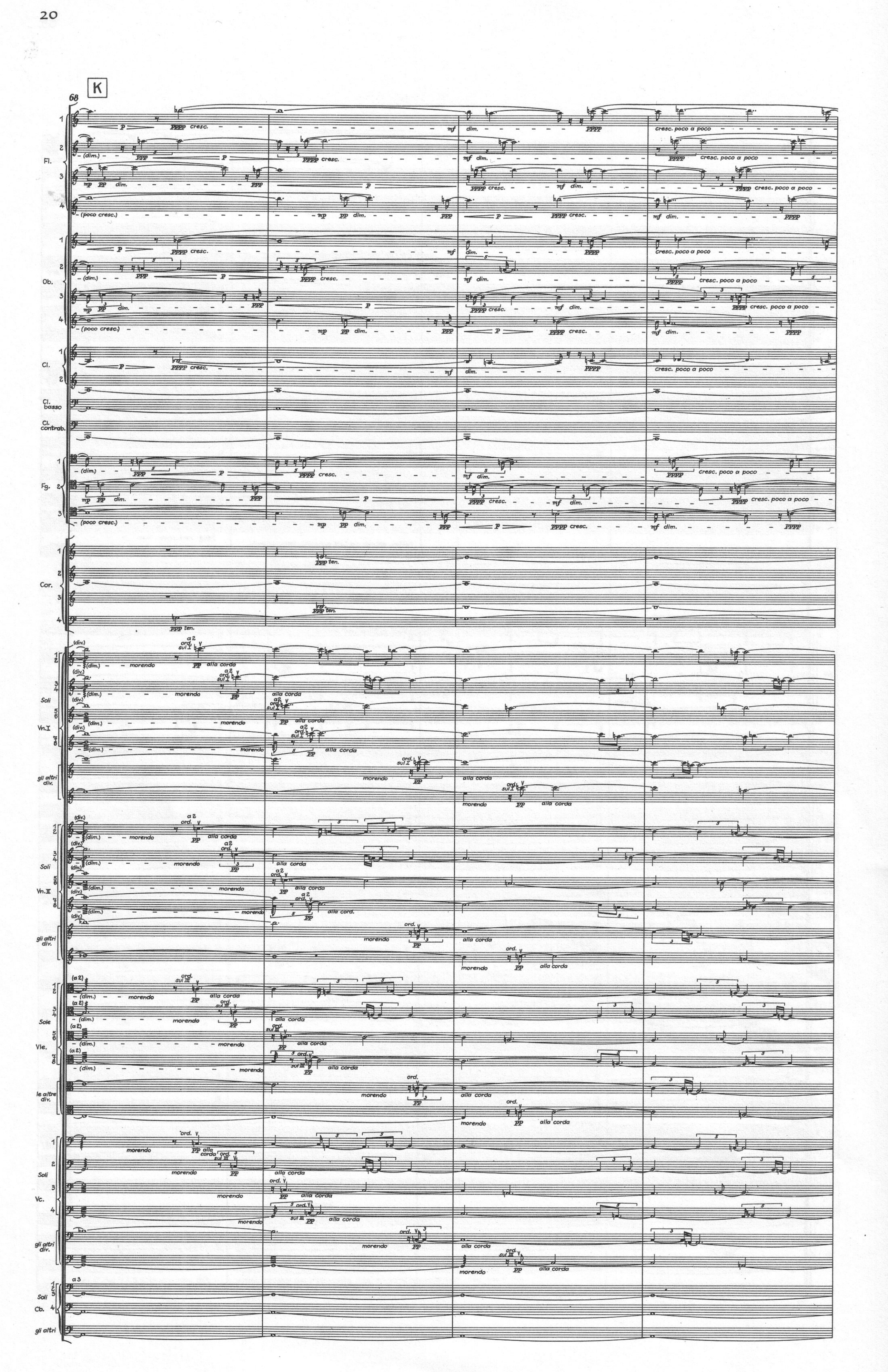
****) Viol. I Soli 1, 2: den Ton unterbrechen (aber nicht gleichzeitig, sodaß der Ton kontinuierlich scheint), Dämpfer auf und unmerklich wieder einsetzen. Im Takt 56 haben bereits beide Solisten Dämpfer.

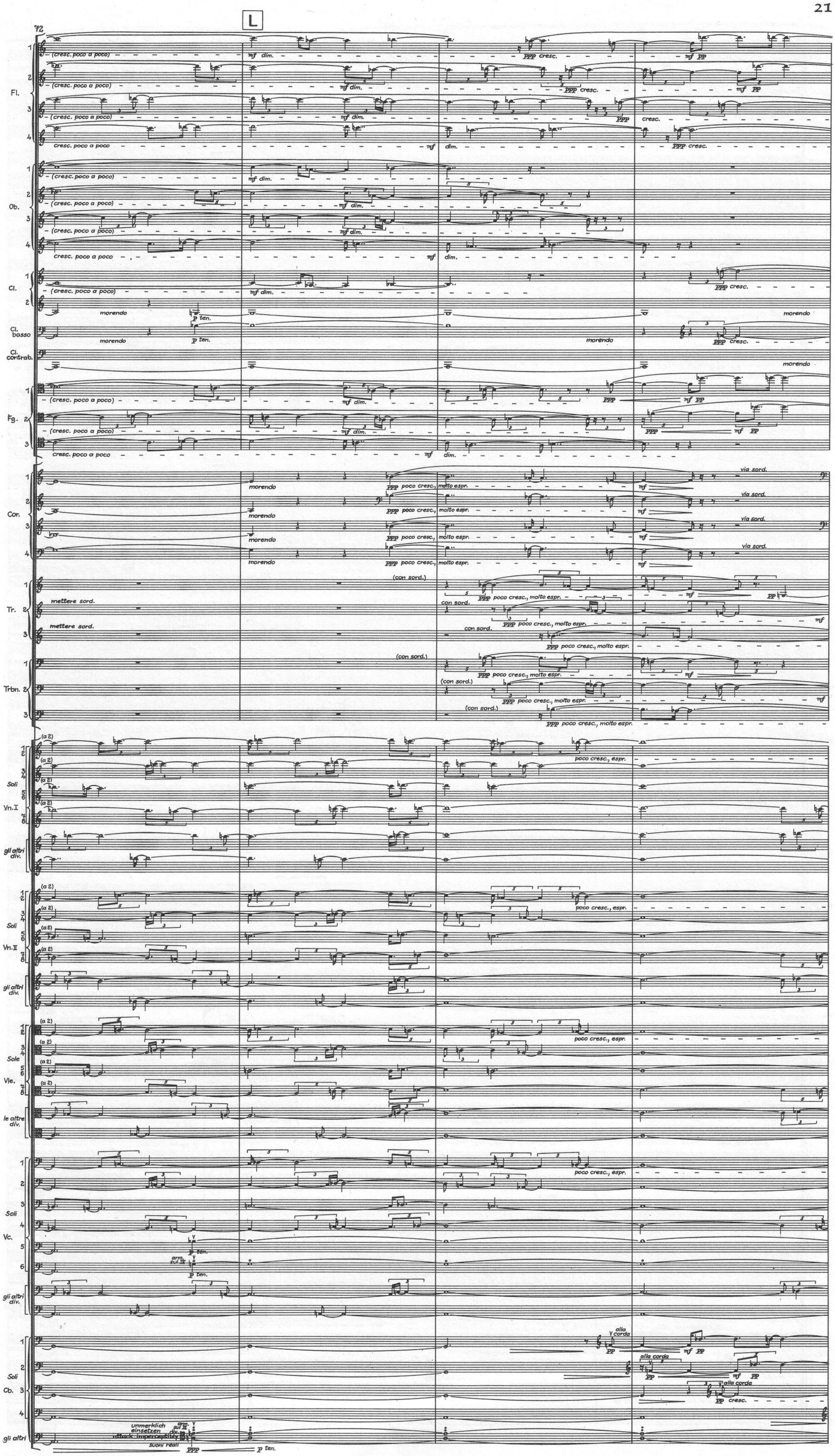
Vn. I Soli 1, 2: interrupt the tone (but not simultaneously, so that there is no break in its continuity), take mute and re-enter imperceptibly. Both soloists have taken mutes by bar 56.

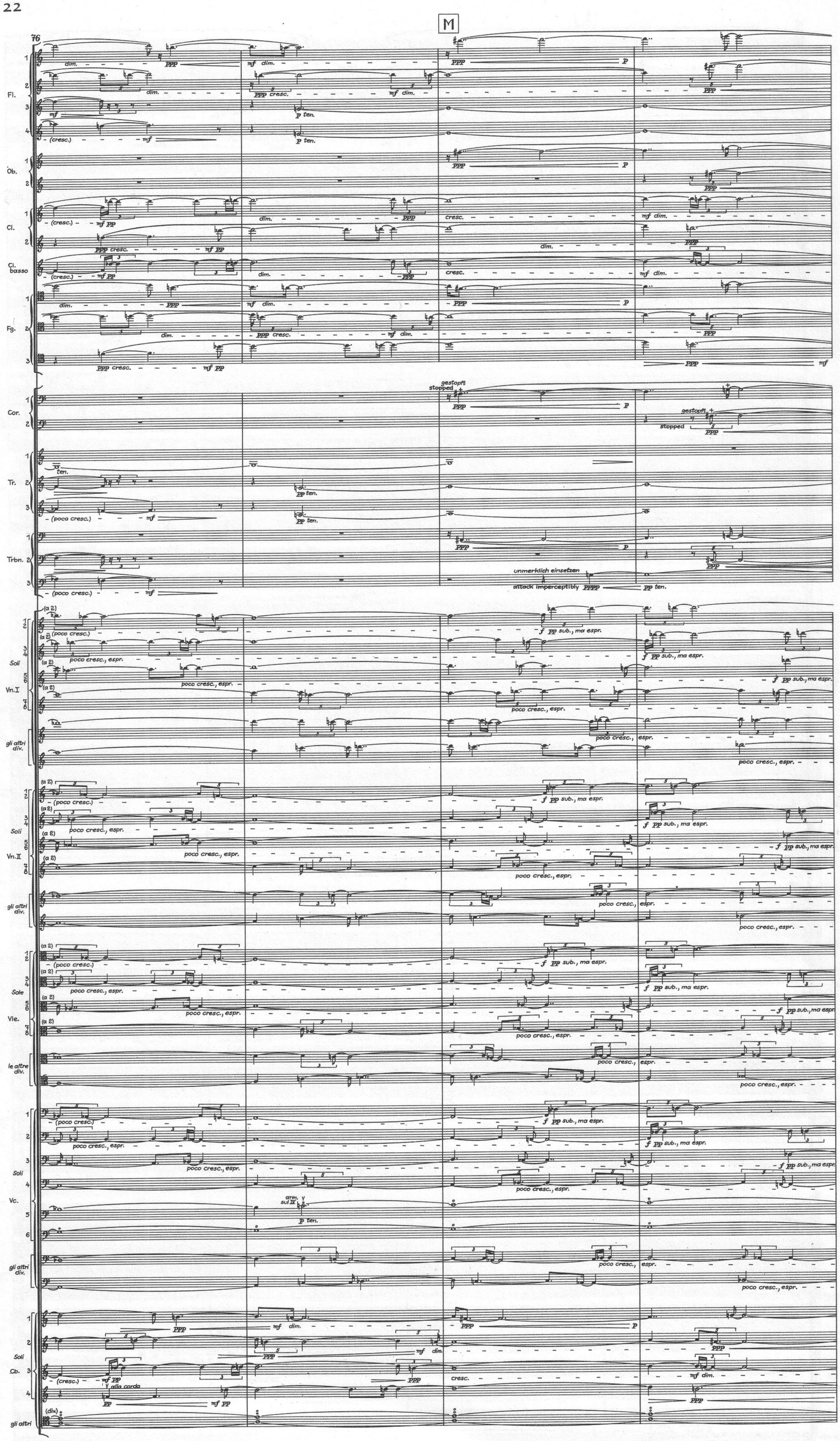
***) Viol. I: Bogenwechsel legatissimo ausführen, Aufstrich an der Spitze.
Vn. I: change of bow legatissimo, up-bow at the tip.


I
60
Cl. 2
Cl. basso
Cl. contrab.
Cfg.
unmerklich einsetzen
attack imperceptibly
pppp
pp ten., sehr gleichmäßig, so oft wie nötig atmen
very even, breathe as often as (unmerklich)
necessary (imperceptibly)
ppp ten.
Soli Vn. I
gli altri div.
legato (alla corda)
(sul tasto)
Soli Vn. II
div.
Sole Vle.
le altre div.
a2
sul IV
Soli Vc.
pochiss. cresc.
poco a poco ord.
pp ten., pochiss. vibr.
ppp
(sempre ppp, senza vibr.)
Soli Cb.
gli altri
*) Violini I, Soli 1,3,5,7, gli altri obere Hälfte: vom Flageolett allmählich und unmerklich zum fest gegriffenen normalen Ton übergehen; zuerst Solo 1, dann Solo 3, dann der Reihe nach die übrigen, so daß der Übergang vom Flageolett zum normal gegriffenen Ton unhörbar vor sich geht. – Dynamik dementsprechend stets sehr leise halten. Der ganze Vorgang erstreckt sich von Takt 59 bis etwa Takt 62.
Vn. I, Soli 1,3,5,7, gli altri upper half: change gradually and imperceptibly from harmonic to normal tone; first Solo 1, then Solo 3, then the rest one after the other, so that the transition from harmonic to normal tone occurs inaudibly. The dynamic level, accordingly, should be soft throughout. The whole process extends from bar 59 until about bar 62.


64
J
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. basso
Cl. contrab.
Fg.
Cfg.
Cor. 2
Soli Vn.I
gli altri
Soli Vn.II
Sole Vle.
le altre
Soli Vc.
gli altri div.
Cb.
poco cresc., espr.
mp pp dim.
senza sord.
via sord.
halten, solange die Luft ausreicht, dann morendo
sustain as long as the breath allows, then morendo
ppp ten.
(div.) ord. sul pont.
cresc.
dim.
(sul tasto)
(sempre ppp)
(a 2)
a 2 sul IV
Vc. Soli 5, 6 cogli altri
sul tasto sul IV
ppp
ppp ten.


K
68
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. basso
Cl. contrab.
Fg.
Cor.
Soli
Vn.I
gli altri div.
Vn.II
Vle.
le altre div.
Vc.
Cb.
gli altri
p
pppp cresc.
mf
dim.
cresc. poco a poco
ppp
pp
mp
(dim.)
(poco cresc.)
ten.
(div.)
morendo
alla corda
ord.
sul I
sul III
a 2
a 3


L
72
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. basso
Cl. contrab.
Fg.
Cor.
Tr.
Trbn.
Soli
Vn. I
gli altri div.
Soli
Vn. II
gli altri div.
Soli
Vle.
le altre div.
Soli
Vc.
gli altri div.
Soli
Cb.
gli altri
(cresc. poco a poco)
cresc. poco a poco
mf dim.
ppp cresc.
mf pp
morendo
p ten.
ppp
cresc.
ppp poco cresc., molto espr.
via sord.
(con sord.)
mettere sord.
con sord.
(a 2)
poco cresc., espr.
arm. sul tr
alla corda
unmerklich einsetzen
attack imperceptibly
suoni reali


M
76
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. basso
Fg.
Cor.
Tr.
Trbn.
Soli
Vn.I
gli altri div.
Vn.II
Vle.
le altre div.
Vc.
Cb.
gli altri
dim.
ppp
mf
p
ten.
(cresc.)
cresc.
gestopft
stopped
unmerklich einsetzen
attack imperceptibly
pppp
pp ten.
(poco cresc.)
(a 2)
poco cresc., espr.
f pp sub., ma espr.
arm. sul IV
alla corda
(div)

80

Fl.

Ob.

Cl.

Cl. basso

Fg.

Cfg.

Cor.

Tr.

Trbn.

Tba.

Soli Vn. I

gli altri div.

Soli Vn. II

gli altri div.

Sole Vle.

le altre div.

Soli Vc.

gli altri div.

Soli Cb.

gli altri

ppp p mf dim. (dim.) p ten. senza sord. pp ten. gestopft stopped (con sord.) pppp pp (a 2) div. cresc. (poco cresc.) f pp sub., ma espr.

N

84

Fl. 1 2 3 4

Ob. 1 2 3 4

Cl. 1 2

Cl. basso

Cl. contrab.

falls nicht vorhanden, siehe Cb. Solo 5, ossia

If not available, see Cb. Solo 5, ossia

Fg. 1 2 3

Cfg.

halten, solange die Luft ausreicht, dann morendo
sustain as long as the breath allows, then morendo

Cor. 1 2 3 4

Tr. 1 2 3

Trbn. 1 2 3

Tba.

Soli Vn. I

gli altri div.

Soli Vn. II

gli altri div.

Soli Vle.

le altre div.

Soli Vc. 1 2 3 4 5 6

gli altri div.

Soli Cb. 1 2 3 4 (5)

gli altri

*) Falls nur 6 Kontrabässe – und keine Kontrabaßklar. – vorhanden sind, so spielt hier der 6. Kontrabaß Flageolett-a (und das untere B), während das Flag.-e (ab hier) und das obere B weggelassen werden.

Solo 5: (ossia) wird nur gespielt, falls keine Kontrabaßklar. vorhanden ist (sonst spielt Cb. 5 cogli altri)

1) Solo 5: (ossia) is played only if no Contrabass Clarinet is available (otherwise Cb. 5 plays cogli altri)

If there are only 6 Contrabasses, and no Contrabass Clarinet, the 6th Contrabass plays the harmonic a (and the lower B flat), and the harmonic e and the upper B flat are omitted from this point onwards.

88
0
Fl.
Ob.
muta in Corno inglese
Cl.
Cl. basso
Cl. contrab.
Fg.
Cfg.
Cor.
Tr.
Trbn.
Tba.
Soli
Vn.I
gli altri div.
Vn.II
Sole
Vle.
le altre div.
Vc.
Cb.
gli altri

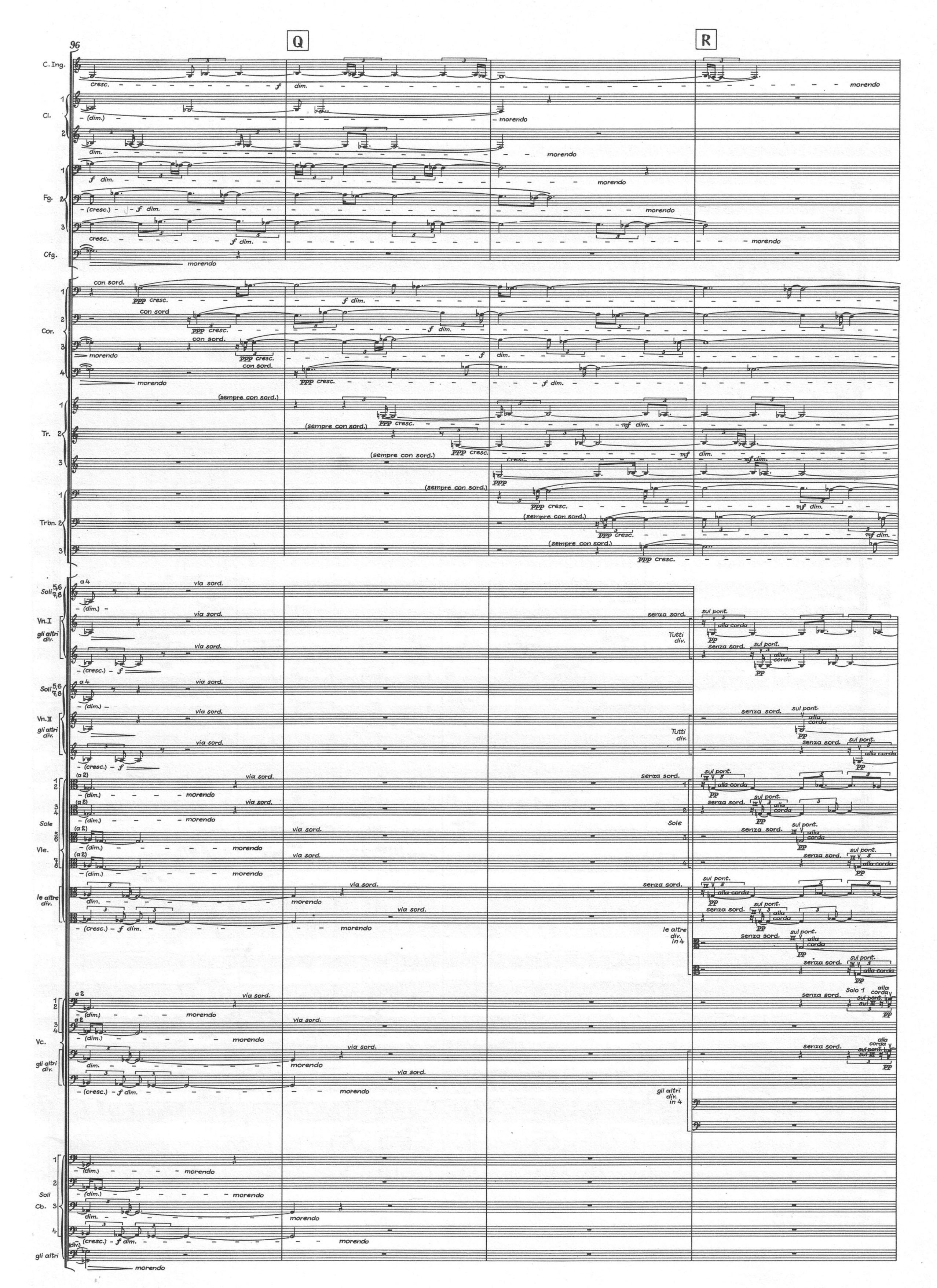
92

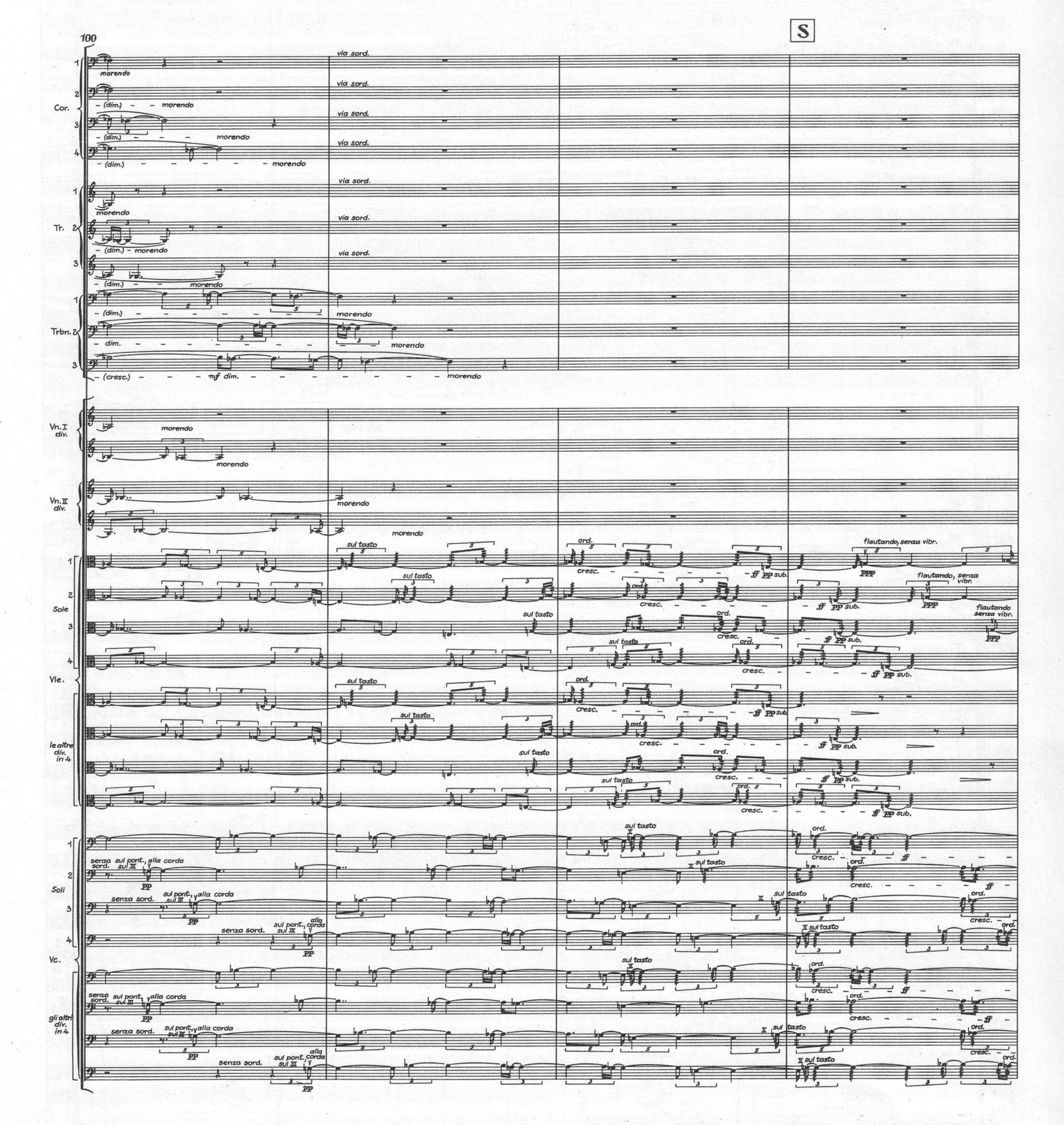
P

Flauto 2, 3 muta in Fl. piccolo 1, 2
Flauto 4 muta in Fl. contralto

Fl. 1 4
C. Ing.
Cl. 1 2
Cl. basso
Cl. contrab.
Fg. 1 2 3
Cfg.
Cor. 1 2 3 4
Tr. 1 2 3
Trbn. 1 2 3
Tba.
Soli Vn. I
gli altri div.
Soli Vn. II
gli altri div.
Sole Vle.
le altre div.
Soli Vc.
gli altri div.
Soli Cb.
gli altri

p cresc. poco a poco
f dim.
morendo
Cl. contrab. muta in Cl. 4.
sustain as long as the breath allows, then morendo
halten, solange die Luft ausreicht, dann morendo
ppp cresc.
f dim.
morendo
(offen)
(sempre con sord.)
mf dim.
morendo
(a 2)
(cresc.)
(dim.)
ff dim.
mp cresc.
ord. alla corda
sub. pp
via sord.
Vc. Soli 5, 6 cogli altri
Cb. Solo 5 cogli altri
(div.)


96
Q
R
C. Ing.
Cl.
Fg.
Cfg.
Cor.
Tr.
Trbn.
Soli
Vn. I
Vn. II
Vle.
Vc.
Cb.
gli altri div.
le altre div.
Tutti div.
Sole
senza sord.
sul pont.
alla corda
Solo 1
gli altri div. in 4
le altre div. in 4
via sord.
con sord.
(sempre con sord.)
morendo


100
S
Cor.
Tr.
Trbn.
Vn. I div.
Vn. II div.
Sole
Vle.
le altre div. in 4
Soli
Vc.
gli altri div. in 4
via sord.
morendo
(dim.)
dim.
(cresc.)
mf dim.
sul tasto
ord.
cresc.
ff pp sub.
ppp
flautando, senza vibr.
flautando senza vibr.
senza sord.
sul pont., alla corda
sul III
pp
ff

104

T

Sole

flautando, senza vibr.

Vle.

le altre div. in 4

Soli

Vc.

gli altri div. in 4

Cb. Soli

flautando sul tasto

108

U

Cl. basso

unmerklich einsetzen

attack imperceptibly

Vc. Soli

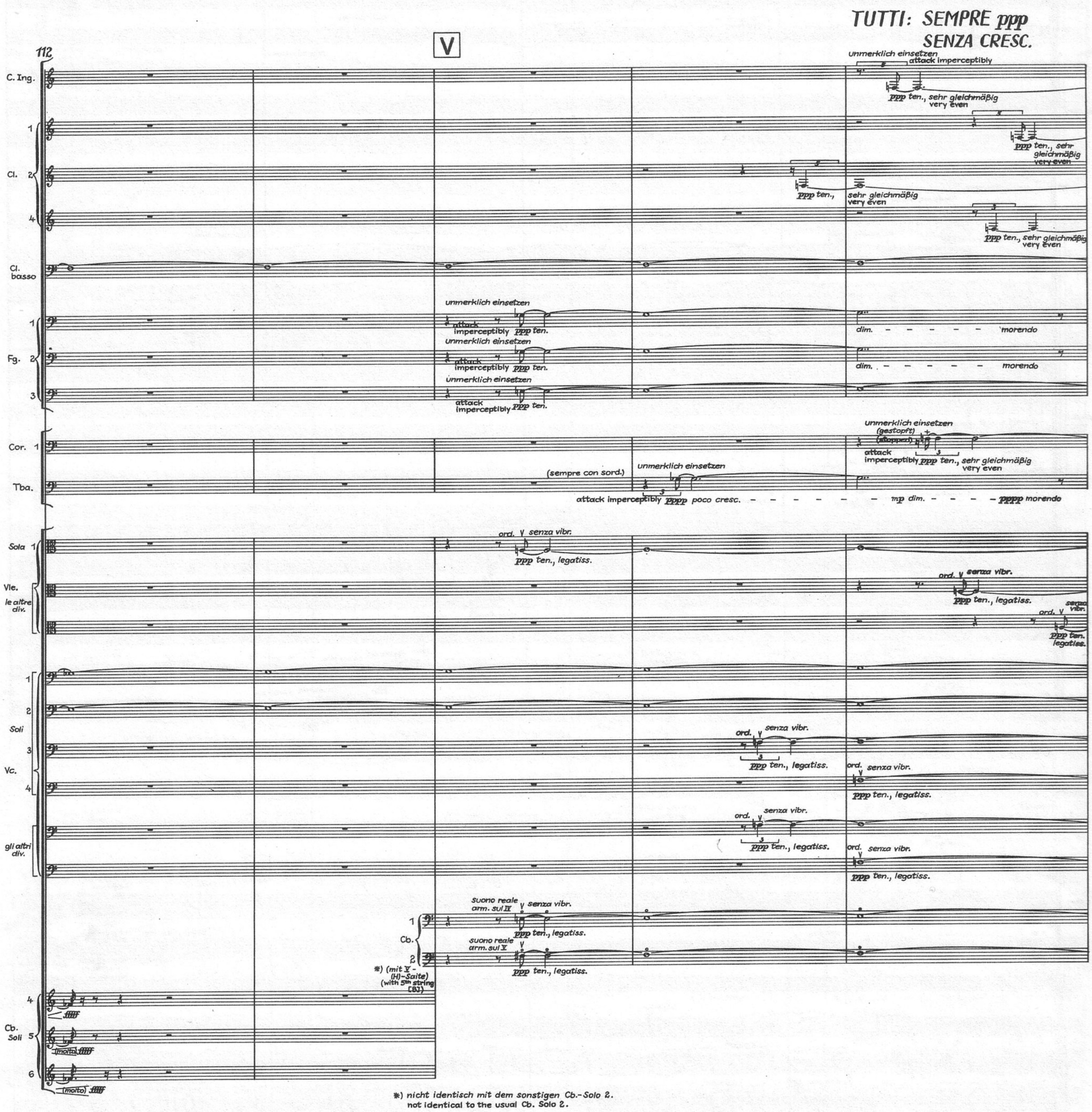
ord.

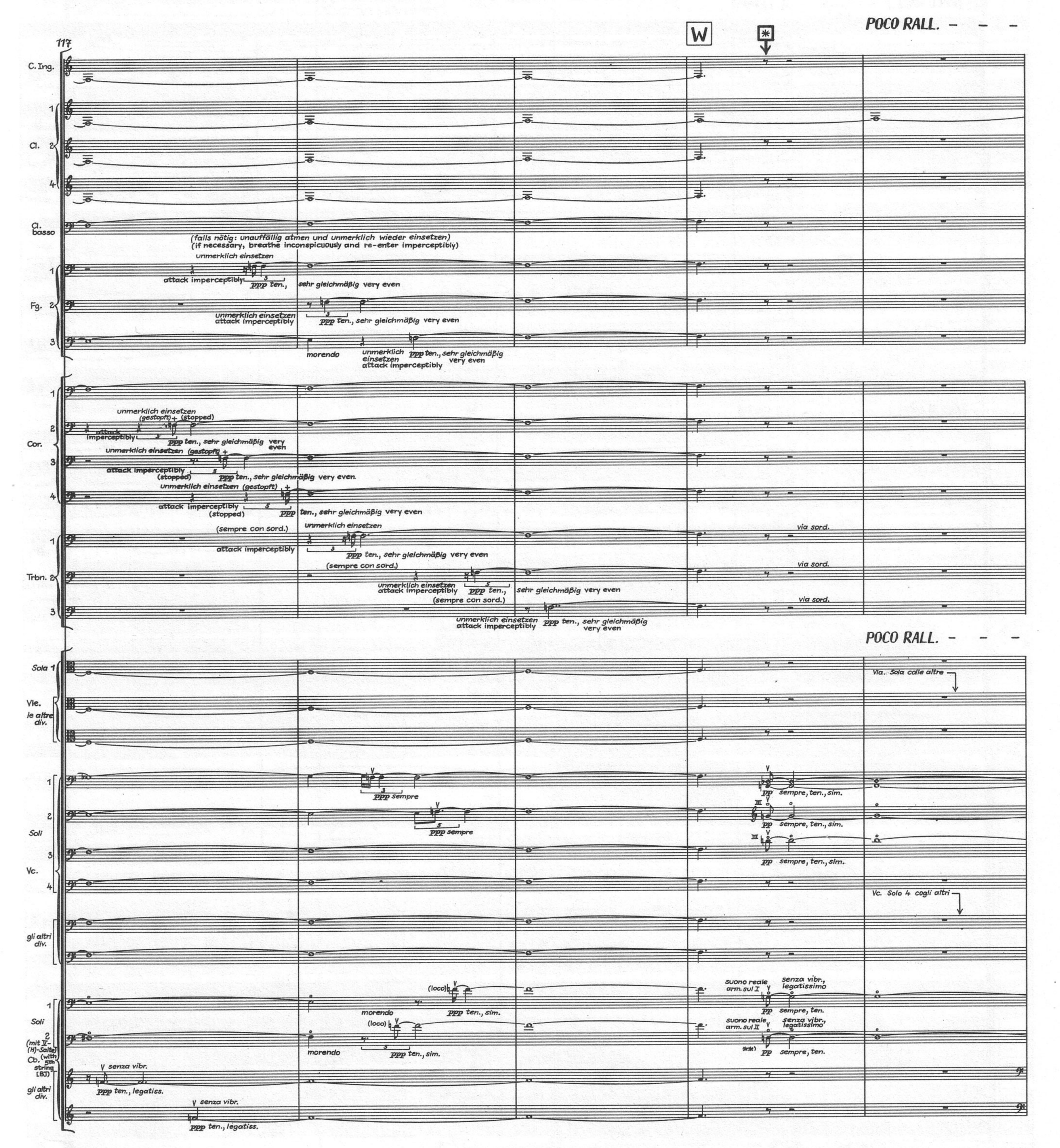
sul pont.

sul tasto

molto

* wie eine plötzliche Eruption (plötzlich aufhören, wie abgerissen)
like a sudden eruption (stop suddenly, as though broken off)


TUTTI: SEMPRE ppp
SENZA CRESC.
V
112
C. Ing.
Cl. 1 2 4
Cl. basso
Fg. 1 2 3
Cor. 1
Tba.
Sola 1
Vle. le altre div.
Soli 1 2 3 4
Vc.
gli altri div.
Cb. 1 2
Cb. Soli 4 5 6
unmerklich einsetzen
attack imperceptibly
ppp ten., sehr gleichmäßig very even
ppp ten., sehr gleichmäßig very even
ppp ten.,
sehr gleichmäßig very even
ppp ten., sehr gleichmäßig very even
ppp ten.
dim. morendo
(gestopft)
(stopped)
(sempre con sord.)
ppp poco cresc.
mp dim.
pppp morendo
ord. senza vibr.
ppp ten., legatiss.
suono reale arm. sul IV
suono reale arm. sul V
*) (mit V-(H)-Saite) (with 5th string [B])
(molto) fff
*) nicht identisch mit dem sonstigen Cb.-Solo 2.
not identical to the usual Cb. Solo 2.

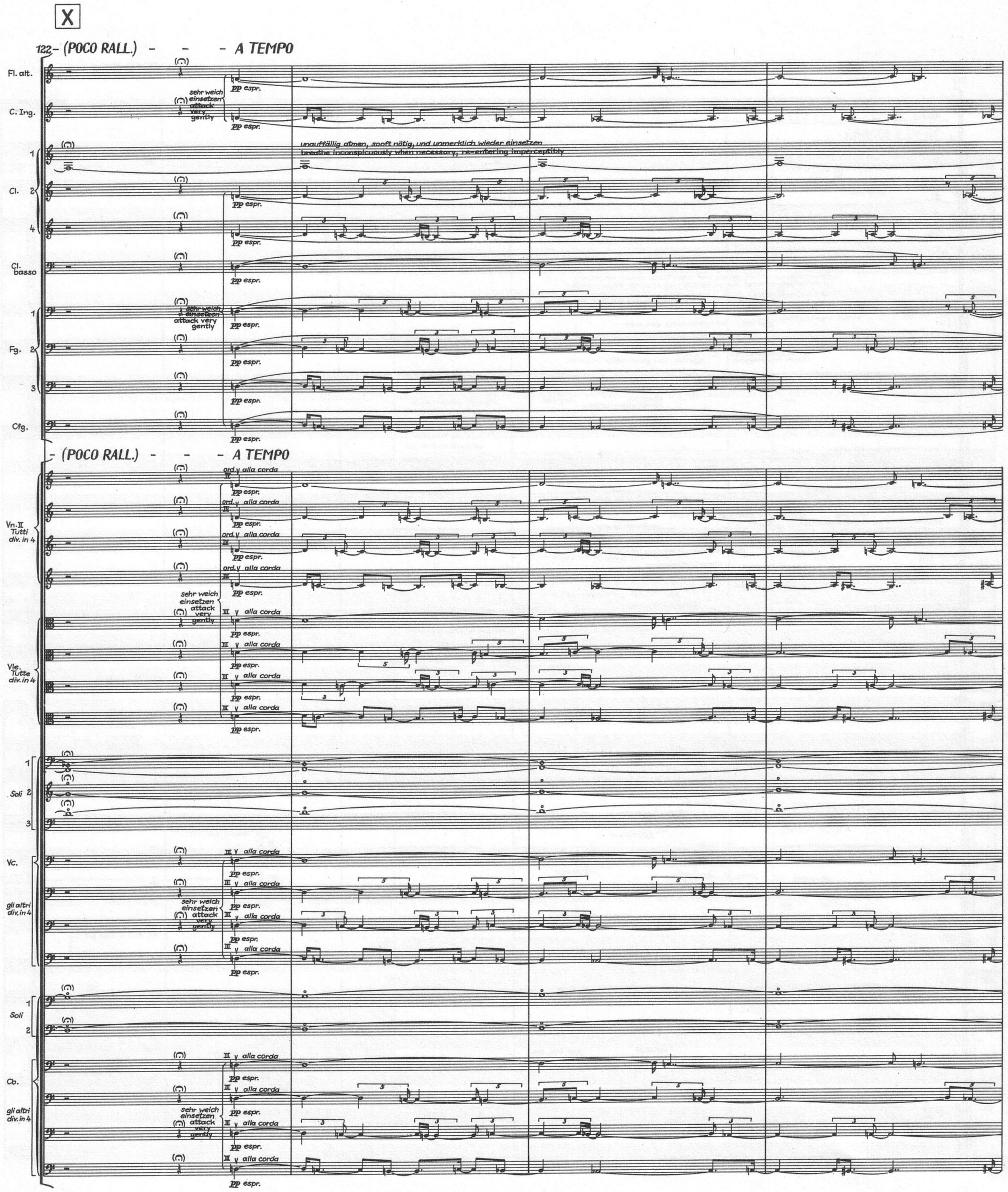


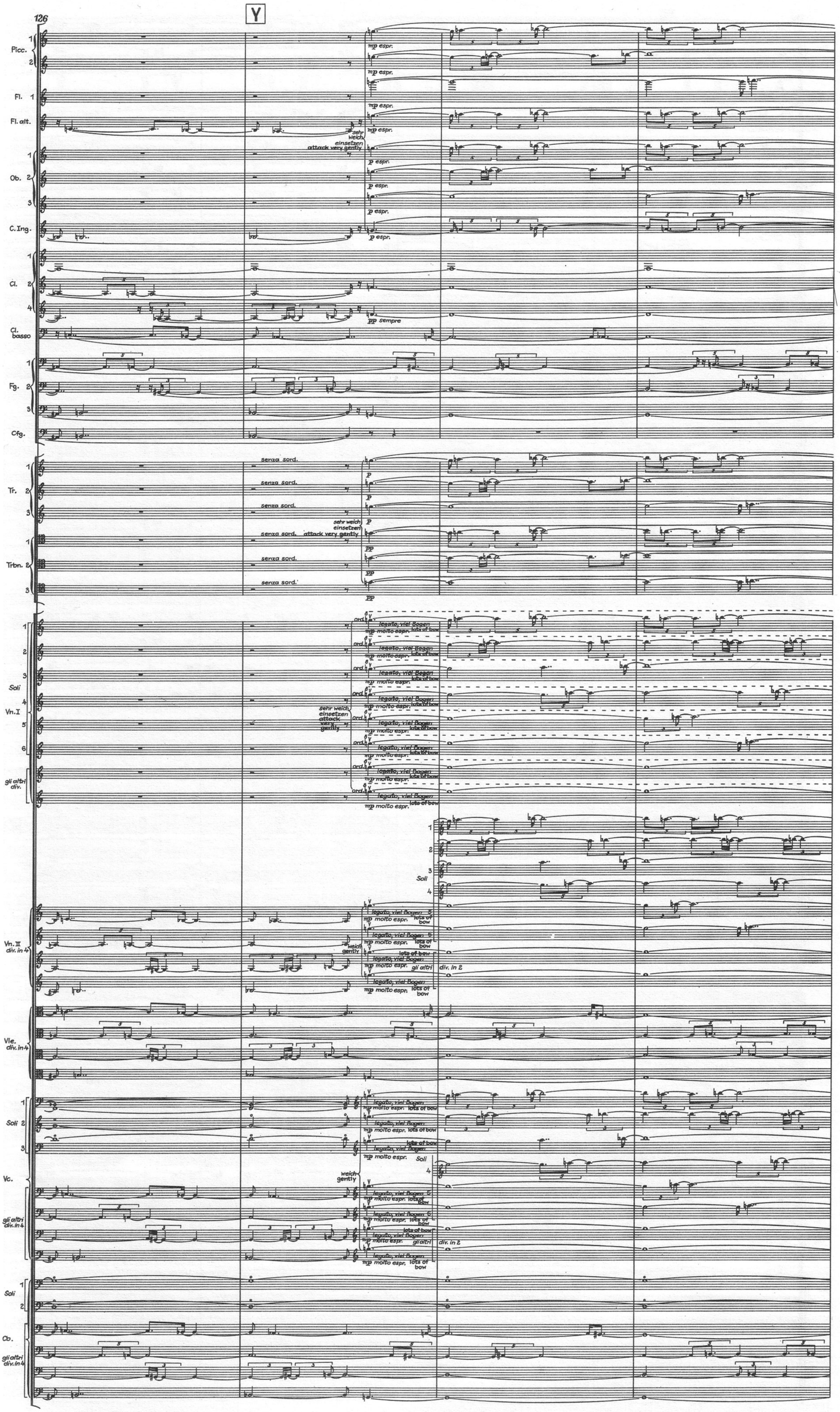
✱ Tutti: sehr gleichmäßig halten, ohne diminuendo weich aufhören: der Übergang zu den Flageolett-Tönen (Vc.-Soli 1,2,3, Cb.-Soli 1,2) erfolgt quasi legato.

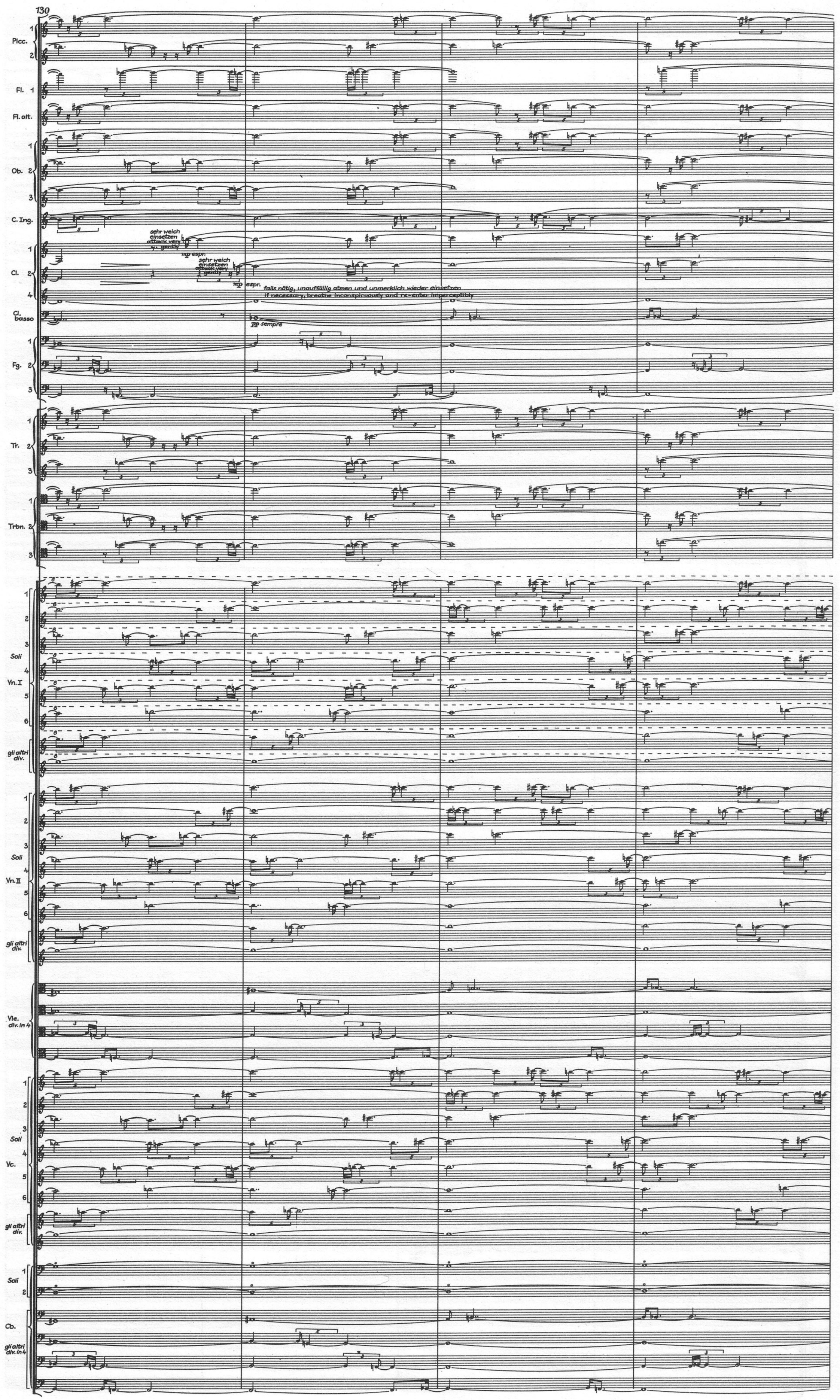
Tutti: sustain very evenly and come to a gentle stop without diminuendo. The transition to the harmonics (Vc. Soli 1,2,3, Cb. Soli 1, 2) takes place quasi legato.

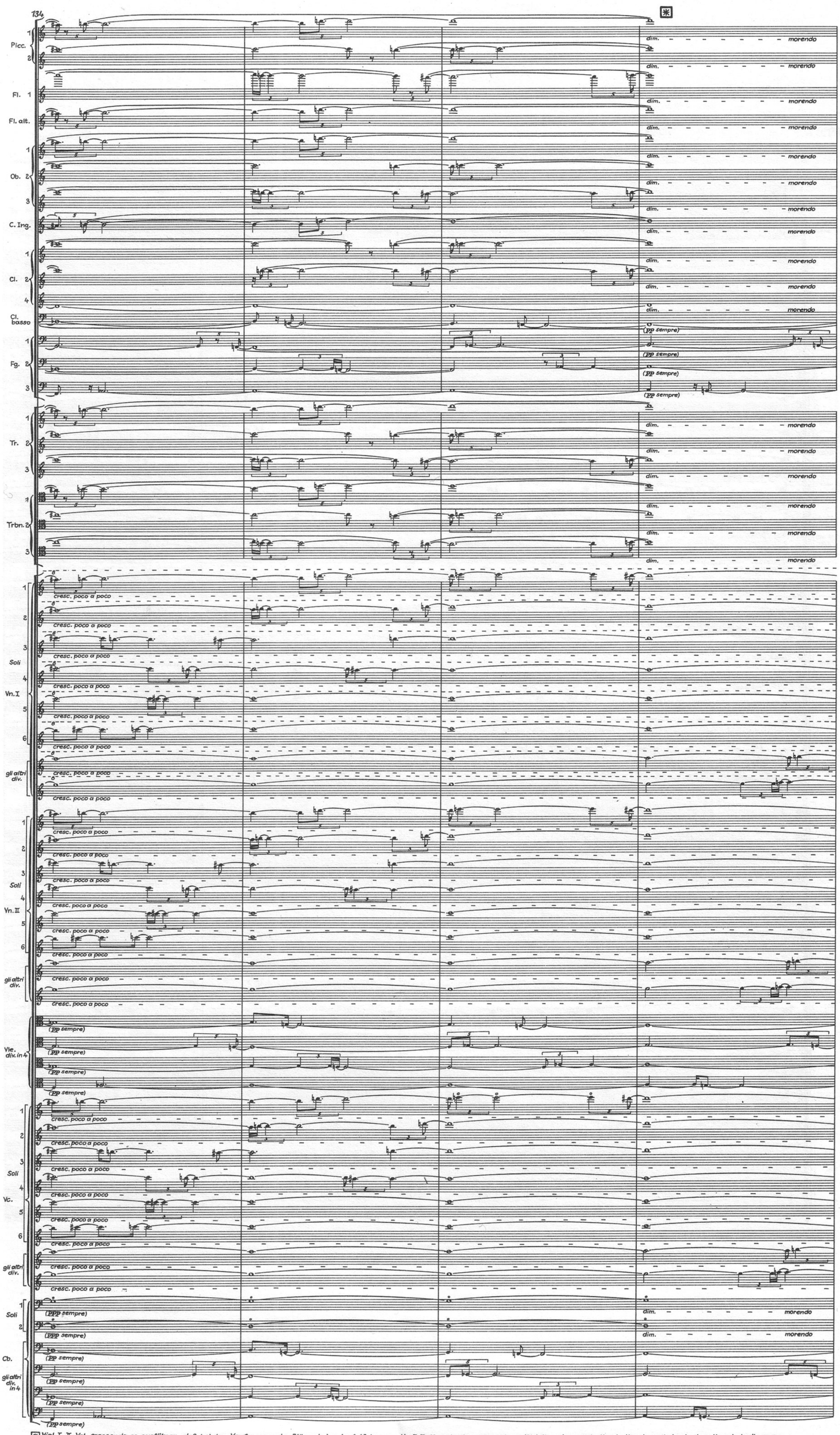
**) Cb. 2. Solo: ab hier der frühere zweite Solist (nicht unbedingt identisch mit dem Solo 2 mit V-Saite)

Cb. 2. Solo: from here onwards the earlier second Solo (not necessarily identical to the Solo 2 with 5th string)


X
122 – (POCO RALL.) – – – A TEMPO
Fl. alt.
C. Ing.
sehr weich einsetzen attack very gently
pp espr.
unauffällig atmen, sooft nötig, und unmerklich wieder einsetzen
breathe inconspicuously when necessary, re-entering imperceptibly
Cl. 1 2 4
Cl. basso
Fg. 1 2 3
Cfg.
– (POCO RALL.) – – – A TEMPO
ord. y alla corda
III
IV
Vn. II Tutti div. in 4
Vle. Tutte div. in 4
Soli 1 2 3
Vc.
gli altri div. in 4
Soli 1 2
Cb.
gli altri div. in 4

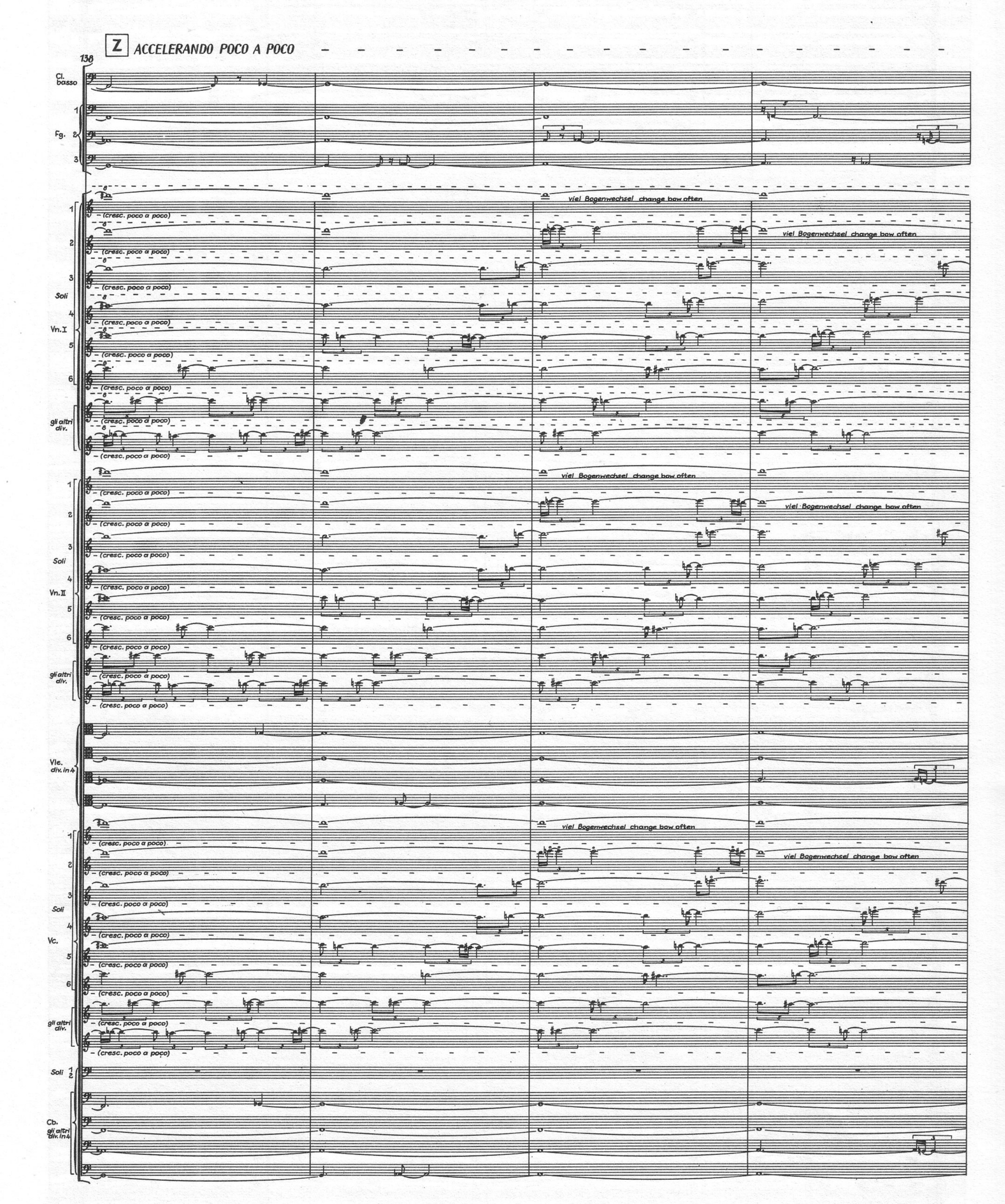

126
Y
Picc.
Fl. 1
Fl. alt.
Ob.
C. Ing.
Cl.
Cl. basso
Fg.
Cfg.
Tr.
Trbn.
Soli
Vn. I
gli altri div.
Vn. II div. in 4
Vle. div. in 4
Vc.
gli altri div. in 4
Cb.
mp espr.
p espr.
sehr weich einsetzen attack very gently
pp sempre
senza sord.
legato, viel Bogen
mp molto espr.
lots of bow
ord.
weich gently
div. in 2


130
Picc.
Fl. 1
Fl. alt.
Ob.
C. Ing.
Cl.
Cl. basso
Fg.
Tr.
Trbn.
Soli
Vn. I
gli altri div.
Vn. II
Vle. div. in 4
Vc.
Cb.
gli altri div. in 4
sehr weich einsetzen
attack very gently
mp espr.
pp sempre
falls nötig, unauffällig atmen und unmerklich wieder einsetzen
if necessary, breathe inconspicuously and re-enter imperceptibly



✱ Viol. I, II, Vcl. crescendo so ausführen, daß bei dem Verstummen der Bläser keine Lautstärkenverminderung entsteht, vielmehr erfolgt eine weitere Steigerung (allmählich cresc. molto bis ffff)

Vn. I, II, Vc.: play the crescendo so that there is no reduction in the dynamic level when the winds die away; on the contrary, there is a further intensification (gradual cresc. molto to ffff)


Z
ACCELERANDO POCO A POCO
138
Cl. basso
Fg.
Vn. I
Soli
gli altri div.
Vn. II
Vle. div. in 4
Vc.
Cb.
(cresc. poco a poco)
viel Bogenwechsel change bow often

142 – (ACCEL.) – AA – SUB. A TEMPO

Cl. basso

Fg. 1 2 3

Cor. 2 3 4

Vn. I Soli 1 2 3 4 5 6

gli altri div.

Vn. II Soli 1 2 3 4 5 6

gli altri div.

Vle. div. in 4

Vc. Soli 1 2 3 4 5 6

gli altri div.

Cb. Soli 1 2

gli altri div. in 4

(pp sempre)

mettere sord.

con sord.

p

(cresc.)

fff ten.

sub. ppp ten.

viel Bogenwechsel change bow often

sul tasto

VC.: PIÖTZLICH AUFHÖREN, WIE ABGERISSEN, DOCH OHNE AKZENT!

Vc.: STOP SUDDENLY, AS THOUGH BROKEN OFF, BUT WITHOUT ACCENTUATION

*) Vn. I, II: Kein Bogenwechsel bei sub. ppp

Vn. I, II: no change of bow at sub. ppp

146

BB

Picc. 1 2

Fl. 1

Fl. alt.

Fg. 2

Cfg.

poco espr.

espr.

pp

(nicht wieder anblasen)
(do not attack again)

(sempre senza sord.)

(gestopft)
(stopped)

poco f pp

Cor. 1 2 3 4

espr. mp

con sord.

Trbn. 1 2 3

Tba.

(con sord.)

VERY EVEN
VN. I: TENUTO: SEHR GLEICHMÄSSIG, SENZA VIBR., SENZA DIM.

Soli Vn. I 1 2 3 4 5 6

non espr.

gli altri div.

VERY EVEN
VN. II: TENUTO: SEHR GLEICHMÄSSIG, SENZA VIBR., SENZA DIM.

Soli Vn. II 1 2 3 4 5 6

gli altri div.

Vle. div. in 4

sul tasto

Vc. tutti mettere sord.

150

Picc. 1 2 — ten. — dim. — morendo

Fl. 1 — ten. — dim. — morendo

Fl. alt. — ten. — dim. — morendo

C. Ing. — unmerklich einsetzen / attack imperceptibly — pp ten. — dim. — morendo

Fg. 1 2 — unmerklich einsetzen / attack imperceptibly — pp ten. — dim. — morendo

Cfg. — halten, solange die Luft ausreicht, dann morendo / sustain as long as the breath allows, then morendo — dim. — morendo

Cor. 1 2 3 4 — dim. — morendo

Trbn. 1 — (nicht wieder anblasen) / (do not attack again) — dim. — morendo

Trbn. 2 — (do not attack again) / (nicht wieder anblasen) — dim. — morendo

Trbn. 3 — (nicht wieder anblasen) / (do not attack again) — dim. — morendo

Tba. — halten, solange die Luft ausreicht, dann morendo / sustain as long as the breath allows, then morendo

Soli Vn. I 1 2 3 4 5 6 — morendo — morendo — niente

gli altri div. — morendo

Soli Vn. II 1 2 3 4 5 6 — morendo — morendo — niente

gli altri div. — morendo

Sole Vle. 1 2 3 4 — (sul tasto) (pp sempre)

le altre div. in 4 — (sul tasto) (pp sempre)

con sord. unmerklich einsetzen / attack imperceptibly — sul tasto — pp ten.

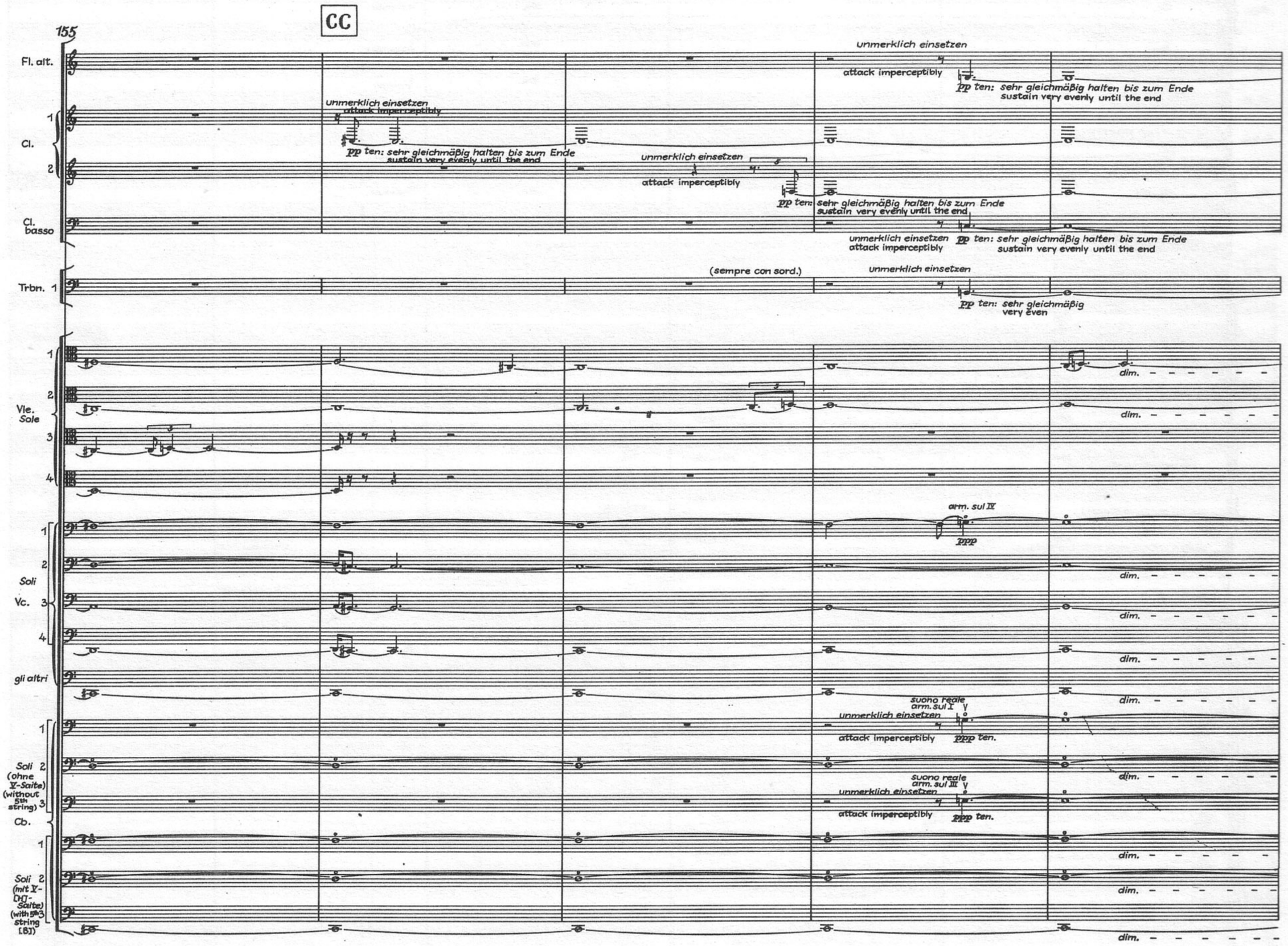
Soli Vc. 1 2 3 4 — con sord. unmerklich einsetzen / attack imperceptibly — sul tasto — pp ten.

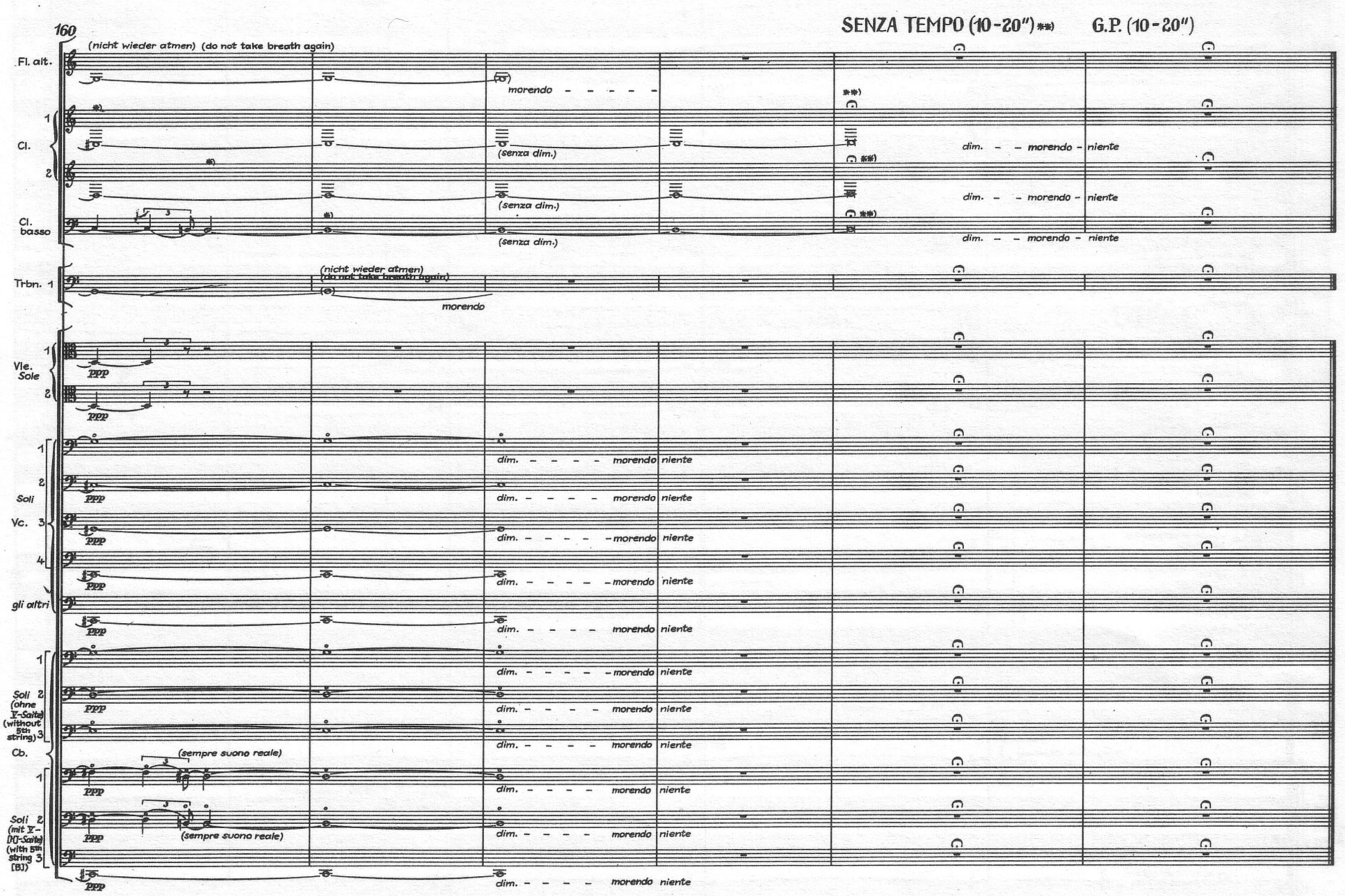
gli altri unis. — con sord. unmerklich einsetzen / attack imperceptibly — sul tasto — pp ten.

Soli (ohne Y-Saite) (without 5th string) 1 2 3 — suono reale arm. sul IV — unmerklich einsetzen / attack imperceptibly — pp ten.

Cb. — suono reale arm. sul Y — unmerklich einsetzen / attack imperceptibly — pp ten.

Soli (mit Y(H)-Saite) (with 5th string [6]) 1 2 3 — suono reale arm. sul Y — unmerklich einsetzen / attack imperceptibly — sul tasto — pp ten. — (loco) — attack imperceptibly — pp ten.





*) Clar. 1, 2, Clar. basso: Atmen und unmerklich wieder einsetzen (zuerst Clar. 1, dann 2, dann Clar. basso), so daß eine Unterbrechung nicht merkbar wird. Cl. 1, 2, Cl. basso: breathe and re-enter imperceptibly (first Cl. 1, then 2, then Cl. basso), so that no interruption can be noticed.

**) Die Dauer der Fermate richtet sich nach dem Atemvermögen der Klarinettisten – sie verstummen gleichzeitig.
The length of the fermata depends upon the clarinetists' breath capacity; they stop simultaneously.

Verlag: B. Schott's Söhne, Mainz 42 142 a